

## Ateliers/Workshops CME/MERK 2018

	Responsable	Langue(s)	Lieu et heure	Description FR	Description DE	Description EN	Description NL
<b>VENDREDI/FREITAG 14 h – 15.30 h</b>							
101	Michel Sommer	FR	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<b>Prédication et transmission</b> Exploration de formes différentes de prédication (interactive, narrative...) pour transmettre la Parole de Dieu aujourd'hui.	<b>Predigt und Transmission</b> Lösungsansätze zu neuen Predigtformen (interaktiv, narrativ...) wie ich heute das Wort Gottes weitergeben kann.	<b>Sermons and transmission</b> Exploring different sermon forms (interactive, narrative...) to transmit the Word of God today.	
102	Christine Haldemann Claire-Lise Dos Santos Graber Damaris Hege	FR	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<b>« Je suis le migrant »</b> L'histoire de nos églises mennonites est parsemée d'histoires de réfugiés. Mon père l'a été, ma sœur syrienne l'est, ma fille ou mon petit-fils le seront peut-être demain. Suis-je concerné ? Notre temps d'échange sera introduit par un petit film sur les différents accueils dans nos églises.	<b>« Ich bin der Migrant »</b> Flüchtlingsgeschichten durchziehen die Geschichte unserer mennonitischen Gemeinden. Mein Vater war einer, meine syrische Schwester ist eine, meine Tochter und mein Enkel werden vielleicht morgen welche sein. Bin ich davon betroffen?	<b>"I am the immigrant"</b> Stories about refugees are common in the history of Mennonite churches. My father was one, my Syrian sister is one, my daughter and grandchild may be one tomorrow. Who are the refugees in my life? Our workshop will be introduced with a short film on the experiences in our churches.	
103	Neal Blough	FR	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<b>Transmettre la théologie anabaptiste aujourd'hui en Europe</b> Dans un contexte de plus un plus sécularisé, urbanisé et multiculturel, comment transmettre une théologie qui pendant si longtemps a été liée à une identité rurale et souvent « ethnique »? Quels sont les éléments de notre théologie à transmettre, comment tenir compte de nos liens avec la famille	<b>Transmission der Täufer – Theologie im heutigen Europa</b> Wie kann in einem Kontext der Verweltlichung, Verstädterung und Multikulturalität eine Theologie weitergegeben werden, die ursprünglich ländlich und oft ethnisch geprägt war? Welche Schwerpunkte unserer Theologie sollen weitergegeben werden, wie sollen die Beziehungen zur erweiterten mennonitischen	<b>Transmitting Anabaptist theology in Europe today</b> As we find ourselves in increasingly secularized, urbanized and multicultural contexts, how do we transmit a theology that has long been linked to a rural, frequently ethnic identity? Which elements of our theology must be passed on? How do we maintain our connections to the extended Mennonite family and other churches?	

				mennonite élargie et les autres Églises ?	Familie und anderen Gemeinden berücksichtigt werden?		
104	Pascal Keller	FR/DE/EN	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<b>Face à la violence grandissante et acceptée, comment transmettre et actualiser la théologie de la paix.</b> Réflexions sur la façon dont nos églises transmettent la théologie de la paix à leurs enfants.	<b>Wie soll man bei der größer werdenden und akzeptierten Gewalt die Theologie des Friedens vermitteln und aktualisieren?</b> Überlegungen zur Art und Weise, wie unsere Gemeinden die Theologie des Friedens ihren Kindern weitergeben.	<b>How can we transmit and update peace theology as we face increasing and accepted violence?</b> Reflections on how our churches transmit peace theology to their children.	
105	Henk Stenvers, General secretary of the Mennonite Church in the Netherlands, Coordinator of the European Mennonite conferences and secretary of the Deacons Commission of Mennonite World Conference	DE/EN/NL	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<b>L'avenir des Églises mennonites dans une société postchrétienne</b> Dans la société occidentale, les chrétiens deviennent minoritaires. Quels sont les défis pour les Églises mennonites ? Quels sont les modèles qui peuvent nous aider à réfléchir à l'avenir de nos Églises ? Que devons-nous retenir et que devenons-nous abandonner ? Cet atelier s'adresse aux membres intéressés des églises et aux responsables.	<b>Die Zukunft der Mennonitengemeinden in einer post-christlichen Gesellschaft</b> In der abendländischen Gesellschaft werden Christen Minoritäten. Vor welchen Herausforderungen stehen die Mennonitengemeinden? Welche Modelle können uns beim Nachdenken über die Zukunft unserer Gemeinden helfen? Was müssen wir behalten, was aufgeben? Der Workshop ist für interessierte Gemeindeglieder und –leiter.	<b>The future of Mennonite congregations in a post-Christian society</b> In Western European societies Christians are becoming a minority. What are the challenges for Mennonite churches? Are there models that can help us think about our future as congregations? What should we keep and what should we let go of? This workshop is for interested church members and leaders.	
106	Gregory Rabus	EN	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<b>Comprendre la foi de l'autre : dialogue interreligieux à Berlin et ailleurs.</b> Dans le dialogue interreligieux, il s'agit de conversations honnêtes et ouvertes avec les personnes ayant une autre religion. Cela implique d'affirmer ce que nous avons en commun, sans	<b>Den Glauben der Anderen verstehen: Interreligiöser Dialog in Berlin und anderswo.</b> Im interreligiösen Dialog geht es um ehrliche, offene Gespräche mit Menschen anderer Religionen. Dazu gehört es, Gemeinsames zu bejahen, ohne die Differenzen zu verkennen. Vor allem aber sollten wir versuchen zu	<b>Understanding the faith of the other: interfaith dialogue in Berlin and elsewhere</b> Interfaith dialogue is about honest and open conversations with those of other religions. It involves affirming what we have in common, without denying difference. But most importantly, it means attempting to understand the	

				<p>nier les différences. Cela veut dire essayer de comprendre la manière dont l'autre perçoit le monde. Dans cet atelier, nous parlerons de ce que nous avons fait à Berlin pour approfondir la compréhension entre chrétiens et musulmans, mais aussi réfléchir sur les expériences vécues par les participant-e-s. Comment l'écoute de l'autre peut toucher ma propre foi ? Qu'est-ce qui permet que le dialogue soit fructueux ? Qu'est-ce qui le rend difficile ?</p>	<p>verstehen, wie das Gegenüber die Welt sieht. In diesem Workshop werden wir darüber reden, was wir in Berlin getan haben, um Verständnis zwischen Christ_innen und Muslim_innen zu fördern, aber wir werden auch die interreligiösen Erfahrungen der Teilnehmenden reflektieren. Wie kann es unseren eigenen Glauben beeinflussen, wenn wir unserem Gegenüber zuhören? Wie funktioniert Dialog? Wodurch wird er schwierig?</p>	<p>way the other sees the world. In this workshop, we will talk about what we have done in Berlin to further understanding between Christians and Muslims, and we will reflect on participants' experiences of interreligious encounter. How does listening to the other affect our own faith? What makes dialogue work? What makes it difficult?</p>	
107	Astrid von Schlachta	DE	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<p><b>Pardoner et oublier ? Les mennonites et le temps du nazisme</b> L'histoire des mennonites au temps du national-socialisme est marquée par une complexité du vécu ainsi que par une diversité des interprétations. Une représentation en noir et blanc, qui ne connaît que les résistants au régime et les collaborateurs, n'est pas conforme à la réalité. L'atelier replace l'histoire mennonite dans les évolutions avant et après 1933 et en traite les développements majeurs. Dans une deuxième partie, nous nous concentrerons sur la mémoire ainsi que sur le passé récent après 1945.</p>	<p><b>Verzeihen, vergeben, vergessen? Mennoniten und NS-Zeit</b> Die Geschichte der Mennoniten in der nationalsozialistischen Zeit ist geprägt von einer Vielschichtigkeit an Erfahrungen sowie einer Vielfalt an Einschätzungen. Eine einfache Schwarz-Weiß-Malerei, die nur Widerständler des Regimes und Angepasste kennt, wird diesem Bild nicht gerecht. Der Workshop bettet die mennonitische Geschichte in die Entwicklungen vor und nach 1933 ein und beleuchtet die wesentlichen Entwicklungen. In einem zweiten Teil sollen die Erinnerungsgeschichte und der Umgang mit der jüngsten Vergangenheit nach 1945 im Mittelpunkt stehen.</p>	<p><b>Forgiving? Excusing? Forgetting? Mennonites and National Socialism</b> The experiences of Mennonites under the Nazi regime were complex and multi-faceted. The same is true of the historical assessment of this period. Trying to characterize this phase of our history by focussing only on resistance to or conformity with the regime is a form of black-and-white thinking that fails to do justice to the complexity of the situation these people faced. The first part of the workshop places the problems that Mennonites faced under National Socialism within the context of the historical development before and after Hitler's takeover in 1933, emphasizing the major</p>	

						developments that affected them. In the second part we will turn to the "history of memory", looking at the different ways in which Mennonites dealt with their past after 1945.	
108	Liliane Gerber	DE	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<b>Ainsi tu m'as rêvé, Dieu</b> Poèmes de Dorothee Sölle mis en musique par le compositeur suisse Peter Roth Nous chantons des pièces de cette œuvre pour chœur de femmes à 4 voix (poèmes difficilement traduisibles)	<b>Träume mich, Gott</b> Gedichte von Dorothee Sölle vertont vom Schweizer Musiker Peter Roth Wir singen Stücke aus diesem Werk für 4stimmigen Frauenchor	<b>Träume mich, Gott</b> Poetry of Dorothee Sölle put to music by Swiss musician Peter Roth. We will be singing excerpts from this work for 4-part women's ensemble.	
109	Claude Baecher	FR	Vendredi/Freitag 14-15.30 h	<b>Transmission dans nos villes, le vécu de Convergences-Genève</b> La situation de chaque ville est différente. À Genève, la fréquentation des cultes chrétiens est en chute libre. Sous l'égide des Services missionnaires mennonites suisses (SMM), Convergences-Genève contribue à laisser émerger un lieu de vie fraternelle pour des personnes en marge des Églises existantes et à représenter sur le plan œcuménique et évangélique la pertinence d'une théologie et d'une pratique de type anabaptiste-mennonite. Nous évoquons le vécu, les rencontres et les difficultés de cette expérience de deux années.	<b>Transmission in unseren Städten: Erlebtes bei Convergences-Genf</b> Die Situation jeder Stadt ist unterschiedlich. In Genf ist die Zahl von Besuchern von christlichen Gottesdiensten im freien Fall. Unter der Federführung der Schweizerischen Mennonitischen Mission (SMM) gibt Convergences-Genf den Menschen, die am Rande der bestehenden Kirchen leben, die Möglichkeit, christliche Brüderlichkeit zu erfahren, und zeigt auf oekumenischer und evangelikaler Ebene die Relevanz von täuferischer Theologie und Praxis. Zur Sprache kommen die in den letzten zwei Jahren bei diesem Modell erlebten Situationen, Begegnungen und Schwierigkeiten	<b>Transmission in our cities: experiences from Convergences-Geneva</b> The situation in every city is unique. In Geneva, church service attendance is in rapid decline. Under the auspices of Swiss Mennonite Mission (SMM), Convergences-Geneva is involved in creating a community space for people at the margins of existing churches, and representing the relevant presence of Anabaptist-Mennonite theology and lifestyle in ecumenical and protestant spheres. We recount the experiences, encounters, and difficulties of the last two years of Convergences-Geneva.	

110	Marcus Weiland Institut ComPax	DE	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<p><b>Médiation et foi : la question de Dieu dans les conflits</b></p> <p>La médiation est une méthode de résolution des conflits entre au moins deux personnes. Elle tient compte des intérêts et des besoins des parties pour aboutir à des solutions créatives. Ce qui est important, c'est que les parties ne sont soumises à aucune pression extérieure – pas non plus l'obligation de pardonner, de se réconcilier ou autre. D'autre part, les personnes prises dans un lourd conflit sont profondément bouleversées et touchées. Comme David dans les Psaumes, beaucoup crient littéralement à Dieu pour qu'Il intervienne, Lui qui rétablit le droit. Les notions fondamentales de la médiation seront brièvement abordées. À l'aide d'exemples, les participants apprendront comment laisser de la place à l'action de Dieu au cours d'une médiation, comment le royaume de Dieu s'étend.</p>	<p><b>Mediation und Glaube: Die Frage nach Gott im Streit</b></p> <p>Mediation ist eine Methode, um Konflikte zwischen mindestens zwei Personen zu lösen. Dies geschieht, indem Interessen und Bedürfnisse der Beteiligten herausgearbeitet werden, um dann kreative Lösungen zu finden. Wichtig ist dabei, dass von außen den Beteiligten nichts aufgedrückt wird – auch nicht die Aufforderung zu vergeben, zu versöhnen oder sonst irgendetwas. Auf der anderen Seite sind die Beteiligten eines schweren Konflikts im innersten aufgewühlt und betroffen. Ähnlich wie David in den Psalmen, schreien viele förmlich nach dem eingreifen Gottes, der ihnen Recht verschaffen soll. In diesem Workshop werden die Grundlagen der Mediation kurz erläutert. Anhand von Beispielen wird dann zusammen mit den Teilnehmern erarbeitet, wie in einer Mediation Gottes Wirken Raum gegeben werden kann – Reich Gottes sich ausbreitet.</p>	<p>Mediation and faith: seeking God in conflict</p> <p>Mediation is one method of resolving conflict between at least two parties. It takes into account the interests and needs of both sides in order to come to a creative solution. In this process, it is important to abstain from pressure, including admonitions to forgive and reconcile. We have before us parties of difficult conflicts who are in a state of inner turmoil. As David writes in the Psalms, many practically cry to God to take action for justice to prevail. In this workshop we will briefly explain the basic principles of mediation. Using practical examples, participants will learn how to leave room in the process of mediation for God to act, for the kingdom of God to grow.</p>	
111	Hansuli Gerber	EN/DE/FR	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<p><b>Recherchez le bien-être de la ville - Société civile et Royaume de Dieu</b></p> <p>Nous parlons beaucoup de l'Église et moins du Royaume de Dieu. Qu'en est-il de la société civile ? Quels sont les fonctionnements de la</p>	<p><b>Suchet der Stadt Bestes - Zivilgesellschaft und Reich Gottes</b></p> <p>Wir reden viel von Gemeinde und wenig vom Reich Gottes. Was hat es mit der Zivilgesellschaft auf sich? Wie stellen wir uns das Funktionieren der Nation und</p>	<p><b>Seek the peace and prosperity of the city – civil society and the kingdom of God</b></p> <p>We speak often of the church community and seldom about the kingdom of God. But what about the civil society? How do nation and society function?</p>	

				<p>nation et de la société ? Quelle relation entre notre discours et le Royaume de Dieu ? Nous tenterons d'établir quelques liens et repérer des signes d'espoir pour le futur. - Présentation et échange - discussion.</p>	<p>der Gesellschaft vor? Wie verhält sich unser Reden darüber zum anbrechenden Reich Gottes? Wir versuchen, einige Zusammenhänge herzustellen und fragen nach Hoffnungszeichen in der längerfristigen Entwicklung. - Präsentation und Diskussion</p>	<p>What is the connection between our discussion of these to the kingdom of God? We work to establish connections and discern signs of hope for our future. The workshop involves a presentation and exchange.</p>	
112	Mari Friesen	DE/FR/EN/ NL	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<p><b>Coudre des couvertures MCC pour les réfugiés</b> Vous apprendrez dans cet atelier les techniques pour la confection de couvertures pour les réfugiés, comme le patchwork (pas le quilting). On partage des informations et répond aux questions concernant les couvertures pour le MCC. Pas de connaissances prérequis, mais la disponibilité de tenter l'essai. Cet atelier s'adresse aussi aux messieurs et enfants. Nombre de participants : 14</p>	<p><b>MCC Flüchtlingsdecken nähen</b> In diesem Workshop werden die Arbeitsschritte für die MCC Flüchtlingsdecken gezeigt. Es werden Patchwork-Grundkenntnisse und Comforter-Schritte gezeigt, Informationen von MCC weitergegeben, und Fragen zu den Decken beantwortet. Keine Kenntnisse werden vorausgesetzt, nur die Bereitschaft auszuprobieren ist nötig. Dieser Workshop ist auch für Männer und Kinder geeignet! Teilnehmerzahl: 14</p>	<p><b>Sewing comforters for MCC</b> All the steps and materials that go into making an MCC comforter are shown in this workshop, including basic patchwork technique and what makes it a comforter and not a quilt. Information about MCC requirements and shipments will be passed on, as well as questions answered. No previous experience is required, but a willingness to try new things will make this a fun workshop for all - young and old, male and female. 14 participants</p>	
113	Timo Doetsch Inmi Agadé		Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<p><b>Drôles de vaches</b> Fabrication de petites vaches qui peuvent servir de support pour l'évangélisation lors de la flashmob ou d'autres événements. En origami ou en recyclage de „déchets“</p>	<p><b>Lustige Kühe</b> Herstellung von kleinen Kühen, die während der Flashmob oder anderen Ereignissen als Unterstützung für Evangelisation dienen können. In Origami oder Recycling von "Abfall"</p>	<p><b>Funny Cows</b> Make little cows that can be used as evangelistic tools at the Flash mob or other events, using either origami or upcycling materials.</p>	
114	Matthias Hofer	FR/DE/EN/ NL	Vendredi/Freitag 14-15.30 h	<p><b>Kapla Room</b> Petits et grands construisent leur monde à l'aide de 5000 planchettes Kapla</p>	<p><b>Kapla Room:</b> Alt und Jung bauen ihre Welt mit 5000 Kapla Holzplättchen</p>	<p>Kapla Room Participants of all ages build their world together, using 5000 wooden Kapla blocks.</p>	
115	Mari Friesen	DE/FR/EN/	Vendredi/Freitag	<b>Reprends le fil</b>	<b>Nimm den Faden wieder auf</b>	<b>Narrative threads</b>	

		NL	14-15.30 h	<p>Peut-être as-tu dans ton grenier ou chez un membre de ta famille une couverture distribuée par le MCC à l'époque de la Seconde Guerre Mondiale ? Es-tu disposé à partager l'histoire de cette couverture ? Nous aimerions l'enregistrer et avoir aussi une photo de cette couverture. À défaut d'une histoire complète, nous aimerions apprendre quelque chose sur le destinataire de la couverture. Apporte la couverture à la CME et inscris-toi (si possible par avance) pour nous rencontrer, sous l'adresse e-mail <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a></p> <p>Tu pourras remporter la couverture. Nombre de participants : voir per e-mail avec Maria Friesen.</p> <p>Nota : si tu ne peux pas te rendre à la CME, mais si tu veux montrer ta couverture et en parler (ou la famille de cette personne), prends contact par <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a></p>	<p>Liegt vielleicht bei Dir auf dem Dachboden oder bei jemanden in Deiner Familie eine Decke vom MCC aus der Zeit um den 2. Weltkrieg? Gibt es eine oder mehrere Geschichten zu dieser Decke? Wir möchten diese Geschichten und die Decke (falls vorhanden, auch mit Alterungserscheinungen) in einer Aufnahme festhalten. Auch wenn es keine vollständige Geschichte dazu gibt, möchten wir einfach etwas über die Empfänger erfahren. Bringe die Decke zur MERK mit und melde Dich (möglichst vorher) zu einem Treffen mit uns an, unter der Adresse <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Die Decke kannst Du nachher wieder mit nach Hause nehmen.</p> <p><b>Teilnehmerzahl:</b> Nach Absprache via E-Mail an <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a></p> <p><b>INFO:</b> Wer nicht an die MERK reisen kann, aber seine/ihre Decke zeigen und darüber erzählen möchte (bzw. die Familie einer solchen Person), auch bitte via <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Kontakt aufnehmen.</p>	<p>Did someone in your immediate or extended family receive a blanket from MCC during or after WWII, or perhaps in some other context? Are you willing to share the story of your family's blanket in an oral history project? We would like to record the story and an image of the blanket. Please bring the blanket along to the MERK, and sign up for a session with us under <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a>.</p> <p><b>Languages:</b> Your native language</p> <p><b>Participants:</b> Unlimited. Please sign up to receive a session appointment, by writing to <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a></p> <p><b>NOTE:</b> WWII blanket recipients who are not able to travel to the MERK but would like to share their story (or their family/friends who think their story should be heard) are encouraged to contact <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a>.</p>	
116	Belinda Müller		Vendredi/Freitag 14-15.30 h	<p><b>Tournoi de volleyball</b> As-tu besoin de bouger après les discours et la réflexion ? Alors viens participer au super tournoi de volley pour grands et petits. Tu pourras y faire de nouvelles rencontres et jouer dans une équipe</p>	<p><b>Volleyballturnier</b> Brauchst du mal einen Ausgleich von dem vielen Denken und Reden? Dann komme zum ultimativen Volleyballturnier für Groß und Klein vorbei. Dort hast du die Möglichkeit neue Leute kennenzulernen und in einer</p>	<p><b>Volleyball tournament</b> Want to take a break from all that thinking and discussing and move around? Then come join the ultimate, all-age volleyball tournament. You will have the opportunity to meet new people and play in a mixed team.</p>	

				mixte.	gemischten Mannschaft zu spielen.		
117	Amy Montes		Vendredi/Freitag 14-15.30 h	<b>Tournoi international de football</b>	<b>Internationales Fussballturnier</b>	<b>International football (soccer) tournament</b>	
118	Lynn Kaplanian-Buller	EN	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<p><b>Un patchwork d'histoires</b> L'exposition inoubliable de « Passing on the Comfort » raconte l'histoire d'une jeune femme hollandaise engagée dans la Résistance durant la 2e Guerre mondiale, comment elle a aidé des personnes à se cacher ou à fuir, et comment ces quilts l'ont aidée. Ces quilts, encore magnifiques malgré leur âge, ont été réalisés à la main et donnés comme aide humanitaire par les femmes mennonites et amishs d'Amérique du Nord. En plus du film et des panneaux d'information, il faut voir ces vingt quilts en lien avec le livre biographique plein d'histoires vraies et saisissantes. Elles montrent quelle est la puissance de l'aide pratique, offerte avec générosité. Visite guidée gratuite à la Roselière pour 30 personnes au maximum</p>	<p><b>Ein Patchwork aus Geschichten</b> Die unvergessliche Ausstellung „Quilts verbinden“ erzählt die Geschichte einer jungen Holländerin, die im 2. Weltkrieg in den Widerstand getreten war, Leute versteckte oder ihnen bei der Flucht half und davon, wie die Quilt-Decken ihr dabei halfen. Diese Decken, trotz ihres Alters noch so schön wie zuvor, waren von Hand gefertigt und von den nordamerikanischen Mennonitinnen und Amischen als Hilfsgüter gespendet worden. Zusammen mit dem Film und den Info-Tafeln sollten diese Decken auch in Verbindung mit dem biographischen Buch mit seinen wahren und ergreifenden Geschichten betrachtet werden. Sie zeigen die Kraft, die in der mit Großmut geleisteten praktischen Hilfe steckt.</p>	<p><b>A patchwork of stories</b> The unforgettable exhibition "Passing on the Comfort" tells the story of a young Dutch woman doing resistance work before and during WW2, how she helped people hiding or on the run, and how these very quilts helped her. These quilts, now aged yet splendid in their intentional glow, were made by hand and donated as relief goods by North American Mennonite and Amish women. Together with the film and information panels, these twenty quilts should be seen in connection with the biographical book full of gripping true tales, which show the power of practical help, freely given.</p> <p>Free guided tour at La Roselière for up to 30 participants per session</p>	<p><b>Een lappen deken van verhalen...</b> De bijzondere expositie "Quilts verbinden" is een project dat het verhaal vertelt van een jonge vrouw tijdens en na WOII over haar verzetswerk, hulp en steun aan onderduikers en vluchtelingen. Deze prachtige oude en versleten quilts die bij dat werk gebruikt werden, zijn te zien in de expositie waarin tevens het levensverhaal van deze vrouw wordt verteld. Een verhaal dat door 20 originele quilts uit die periode verbeeld wordt in een expositie met beeld en informatiemateriaal uit die periode. Met een biografisch boek waarin het hele verhaal te lezen is.</p>
119	Robert Kauffmann	FR/DE	Vendredi/Freitag/ Friday 14-15.30 h	<p><b>Le témoignage d'un pèlerinage de Montbéliard à Saint-Jacques de Compostelle</b> Robert Kauffmann racontera le voyage et son</p>	<p><b>Zeugnis eines Pilgers aus Montbéliard auf dem Weg nach Saint-Jacques de Compostelle</b> Robert Kauffmann erzählt anhand zahlreicher Fotos von</p>	<p><b>The testimony of a pilgrimage from Montbéliard along the Camino de Santiago</b> Robert Kauffmann reports on his physical and spiritual</p>	



				cheminement intérieur à l'aide de nombreuses photos	seiner Reise und seinem inneren Weg	journey along the Camino, illustrated by many photos.	
<b>VENDREDI/FREITAG 16 h – 17.30 h</b>							
201	Anne-Cathy Graber	FR/EN	Vendredi/Freitag 16-17.30 h	<b>Travailler à la réconciliation des chrétiens, est-ce transmettre et vivre le shalom ?</b> La recherche de l'unité chrétienne n'est pas une mission optionnelle réservée à quelques un(e)s : elle répond à la prière même de Jésus.	<b>An der Versöhnung der Christen arbeiten, heißt das den Shalom weitergeben und ihn leben?</b> Das Streben nach Einheit unter Christen ist kein Zusatzauftrag, den man sich aussuchen kann und der nur wenigen vorbehalten ist: es ist die Antwort auf Jesu Gebet.	<b>Working towards reconciling Christians, is that transmitting and living shalom?</b> Seeking Christian unity is not an optional mission reserved for a few: it responds to the very prayer of Jesus.	
202	Christian Hirschler, Daniel Nussbaumer, Daniel Goldschmidt, Fabienne Weber (CdS); Wolfgang Seibel (MH), Jakob Kikkert (dWW), Matthias Hofer (SMM), Doug et Naomi Enns (MCC)	FR/DE	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<b>La « Mennonite European Connection » se mobilise pour l'entraide au Moyen-Orient</b> Au 17e siècle, les mennonites hollandais étaient solidaires de leurs frères suisses persécutés et spoliés de leurs biens. Le Rhin était une voie de communication où transitaient les personnes et l'aide. Cette connexion a été réactivée à plusieurs reprises depuis 2012 pour faire remonter de Suisse jusqu'à Rotterdam des camions avec des conteneurs d'aide matérielle d'urgence à l'intention des déplacés et réfugiés suite aux guerres du Proche/Moyen-Orient.	<b>Die "Mennonite European Connection" macht mobil für Hilfsgüter nach Nahost</b> Im 17. Jh. kamen holländische Mennoniten ihren verfolgten, des Eigentums beraubten Glaubensbrüdern in der Schweiz zu Hilfe. Der Rhein diente als Verbindungsweg für Personen und Güter. Diese Verbindungsstraße wurde seit etwa 2012 wieder genutzt, um von der Schweiz bis Rotterdam Lastwagen mit dringenden Hilfsgütern zu befördern, zugunsten von Vertriebenen und Flüchtlingen im Kontext der Nahostkriege	<b>The European Mennonite Connection mobilises us for material relief for the Middle East</b> In the 17 <sup>th</sup> century, Dutch Mennonites rose to assist their expropriated Swiss fellow Anabaptists. The River Rhine served to transport people and relief goods. Since 2012 this route is once again being used for the same purposes, this time using trucks, bringing urgently needed material relief to refugees in the Middle East.	
203	Janie Blough	FR/EN	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<b>La foi chantée Chanter la foi d'autres</b>	<b>Gesungener Glaube Den Glauben singen wie in</b>	<b>The Sung Faith Sing the faith of other</b>	

				<p><b>horizons et enrichir le répertoire de chants de culte.</b> Le chant, surtout les chants de l'assemblée, joue un rôle essentiel dans le développement et la transmission de la foi. Il forme l'identité de l'assemblée et contribue à la destruction des murs de séparation, et favorise son unité dans la diversité. Pour enrichir le répertoire de chants pour vos cultes, le groupe de réflexion « Chant anabaptiste » propose des chants venus d'ailleurs.</p>	<p><b>anderen Gefilden und das Liederrepertoire der Gottesdienste bereichern.</b> Singen, besonders von Kirchenliedern, spielt eine wesentliche Rolle im Wachstum und Weitergeben des Glaubens. Es prägt die Identität der Gemeinde, trägt dazu bei, trennende Mauern niederzulegen und begünstigt die Einheit in der Vielfalt. Zur Bereicherung des Liederrepertoires Ihrer Gottesdienste schlägt die Arbeitsgruppe "Täuferisches Liedergut" Lieder aus anderen Gefilden vor.</p>	<p><b>horizons and enrich the repertoire of worship songs.</b> Singing especially the congregational songs plays an essential role in the development and transmission of faith. It forms the identity of the congregation and contributes to destroy the walls of separation and promotes unity in diversity. To enrich the repertoire of songs for your worship, the group "Chant anabaptiste" offers songs that come from other places.</p>	
204	Marianne Goldschmidt Marc Kuhn	FR	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<p><b>Quelle(s) transmission(s) pour une éducation chrétienne à la sexualité ?</b> Comment le Projet de Dieu pour nos vies, révélé dans Sa Parole, imprègne notre transmission pour une éducation chrétienne à la sexualité ? Entre craintes et désir de performance, entre discours moraliste et souci préventif, quels chemins d'apprentissage, de communication, de libération pouvons-nous indiquer ?</p>	<p><b>Was vermitteln wir in Bezug auf eine christliche Sexualerziehung?</b> In wie fern prägt der in Gottes Wort für unser Leben geoffenbarte göttliche Plan unser Sagen und Tun in Bezug auf eine christliche Sexualerziehung? Zwischen Bangen und Leistungsdruck, zwischen moralisierendem Diskurs und Vorbeugung, welche Wege zum Lernen, Kommunizieren, Befreien können wir aufzeigen?</p>	<p><b>What are we transmitting in the area of sexuality?</b> To what extent does God's plan, as revealed in the Word of God, influence our words and deeds when it comes to sexuality? In a maze of fear and pressure, moralizing discussions and prevention, how can we point to a path that is conducive to learning, communication, freedom?</p>	
207	Jakob Fehr Aaron Kaufman	DE/EN	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<p><b>Le chant que l'on ne garde pas pour soi</b> Nous écrivons des chants de paix pour les Églises. Nous voulons écrire de nouveaux chants de paix... Des chants qui parlent du royaume de Dieu, de</p>	<p><b>Das Lied, das man nicht für sich allein behält</b> Wir schreiben Friedenslieder für Kirche und Gemeinde Wir wollen neue Friedenslieder für Kirche und Gemeinde schreiben ... Lieder über das Reich Gottes, über das</p>	<p><b>The song you can't keep to yourself</b> Let's create new peace songs for our congregations! Songs about God's alternative kingdom, about our journey of faith, about the difficulties and doubts that trouble us, about</p>	

				<p>cheminer avec Dieu, qui parlent des problèmes, des difficultés, des doutes des gens ici et maintenant, de la joie ressentie, lorsque nous nous engageons pour monde plus juste.</p> <p>Quel style : musique d'église, Gospel, chants pour la jeunesse ? Cela dépendra de la créativité des participants. Toutes les personnes qui prennent plaisir à écrire des textes et des poèmes ou à faire de la musique sont bienvenues.</p>	<p>Unterwegs-Sein mit Gott, über die Problemen, Schwierigkeiten und Zweifeln von Menschen im hier und jetzt, über die Freude die wir empfinden, uns für eine gerechtere Welt einzusetzen.</p> <p>In welche Stilrichtung geht es: Kirchenmusik, Gospel, Jugendlieder? Das hängt von der Kreativität der Teilnehmenden ab! Alle Leute, die gern Texte und Gedichte schreiben oder Musik machen, sind eingeladen.</p>	<p>the joy of working for a more just world.</p> <p>Which musical style is preferred? That depends on the creativity of the participants! Everyone who writes texts or poems or plays an instrument is welcome to bring them along.</p>	
209	Stefanie & Ismael Weber Riki Neufeld	DE/EN	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<p><b>Que faut-il pour un bon ministère parmi les jeunes dans l'Église ?</b></p> <p>Dans cet atelier interactif, il y aura une présentation et des échanges sur les divers éléments du ministère parmi les jeunes. L'atelier sera dirigé par Steffi Weber qui a des années d'expérience dans un cadre international de ministère parmi les jeunes. Des idées sur la manière dont les jeunes découvrent la foi vous inspireront et vous motiveront.</p>	<p><b>Was braucht es für eine gute Kirchliche Jugendarbeit?</b></p> <p>In diesem interaktiven Workshop geht es um Impulse sowie auch Austausch über verschiedene Elemente einer dynamischen Jugendarbeit innerhalb deiner Gemeinde. Moderiert durch Steffi Weber, die seit mehreren Jahren internationale Erfahrungen mit Jugendarbeit gemacht hat. Hier erwarten dich Ideen, die motivieren, mit jungen Menschen den Glauben zu entdecken.</p>	<p><b>What are essentials of good youth ministry?</b></p> <p>This interactive workshop includes a presentation as well as an exchange on the different elements of a dynamic youth ministry. This workshop is led by Steffi Weber, who has a number of years of experience in international youth ministry settings. You will get inspired and motivated with ideas on discovering faith with young people.</p>	
210	Ernest Geiser Neal Blough Astrid von Schlachta	FR/DE	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<p><b>Les anabaptistes de Münster - Comment la propagande marque les mémoires... Et si la mise à jour apportait la guérison ?</b></p> <p>Les débuts de l'Anabaptisme sont marqués par des développements</p>	<p><b>Die Täufer in Münster – Wie Propaganda Erinnerungen prägt... und ob Aufarbeitung Heilung bringt</b></p> <p>Die Anfänge des Täuferturns sind geprägt von den schwierigen Entwicklungen während der 16 Monate in Münster (1534-1535) Dieser</p>	<p><b>The Münster Anabaptists – how propaganda influences memory. Can a new look at the past bring healing?</b></p> <p>The beginning of the Anabaptist movement is reputed for the difficult developments during a 16-month period in Münster</p>	

				malheureux durant 16 mois à Münster (1534-1535). Cet atelier revisite ces pages mal connues, pour suggérer un chemin de guérison du passé.	Workshop wirft einen neuen Blick auf diese wenig bekannten Seiten, mit dem Ziel, einen Weg zur Heilung der Erinnerungen zu finden.	(1534-1535). This workshop will cast a new light on these little-known aspects, to suggest a path to healing.	
211	Fulco van Hulst Fernando Enns (Dutch Mennonite Seminary)	EN	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<p><b>Identités Mennonites en Europe – pour une compréhension commune de notre héritage et avenir mennonites.</b></p> <p>Depuis plusieurs années, les étudiants en théologie mennonites d'Europe se rencontrent une fois l'an pour une conférence d'études, dans le but de renforcer les liens entre les (futurs) pasteurs mennonites à travers l'Europe, de parvenir à une meilleure compréhension mutuelle, de créer des amitiés, de grandir dans la foi et de stimuler le développement et la croissance d'une pratique européenne de théologie Mennonite. En 2017, ces journées d'étude ont été accueillies par la conférence mennonite française. Le thème : « Identité(s) mennonite(s) en Europe ». Cet atelier vous fera découvrir quelques-uns des résultats des réflexions que nous avons menées. Nous parlerons aussi des luttes pour parvenir à une déclaration finale commune, mais aussi de la joie de formuler une vision commune. En vous présentant nos efforts</p>	<p><b>Mennonitische Identitäten in Europa – für ein gemeinsames Verständnis von mennonitischem Erbe und Zukunft</b></p> <p>Seit mehreren Jahren treffen sich europäische mennonitische Theologiestudenten ein Mal pro Jahr zu einer kurzen Studienkonferenz, mit dem Ziel die Verbindung zwischen den (zukünftigen) mennonitischen Pastoren in ganz Europa zu festigen, einander besser zu verstehen, Freundschaften zu knüpfen, im Glauben zu wachsen und zu Entwicklung und Wachstum einer europaspezifischen Weitergabe der Theologie in mennonitischer Perspektive anzuregen.</p> <p>2017 war die französische Konferenz Organisator der Studienkonferenz, unter dem Thema: "Mennonitische Identität(en) in Europa". Dieser Workshop wird über einige Ergebnisse unserer Überlegungen informieren. Wir sprechen über die Schwierigkeiten bei der Ausarbeitung eines gemeinsamen Schlussdokumentes, aber auch über die Freude bei der Ausformulierung einer gemeinsamen Vision. Über</p>	<p><b>Mennonite identities in Europe – creating a common understanding of our Mennonite heritage and future</b></p> <p>For several years now, European Mennonite students of theology gather on a yearly basis for a short study conference. The goal of these study conferences is to strengthen the bonds between (future) Mennonite pastors all over Europe, to get a deeper mutual understanding, to create friendships, to grow in faith, and to stimulate the development and growth of a European way of doing theology from a Mennonite perspective.</p> <p>In 2017 the conference was hosted by the French conference. The theme on that occasion was "Mennonite identity(ies) in Europe". In this workshop we will introduce you to some of the outcomes of that meeting. We will share the struggles we met with as we worked on creating a shared document, but also the joy we found in formulating a shared vision. By presenting this common effort we want to make our yearly student encounters known to a wider public.</p> <p>Languages: the presentation</p>	

				<p>partagés, nous souhaitons faire connaître plus largement nos rencontres annuelles.</p> <p>Langues : la présentation sera faite en anglais, les échanges pourront ensuite se faire en anglais, allemand, français ou néerlandais.</p>	<p>diese Präsentation wollen wir unsere jährlichen Studientreffen bei einem größeren Publikum bekanntmachen.</p> <p>Sprachen: Die Präsentation ist auf Englisch, das anschließende Gespräch kann auf Englisch, Deutsch, Französisch oder Niederländisch geführt werden.</p>	<p>will be in English, but conversation during the workshop can take place in English, German, French and Dutch.</p>	
212	Inmi Agadé	FR	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<p><b>J'accueille, je suis accueilli(e), donc je suis ?</b> Comment j'accueille ? Comment je suis accueilli(e) ? La culture, les proches, mon lieu de résidence et mon identité personnelle déterminent la façon dont je laisse l'autre venir vers moi ou de faire en sorte que l'autre me laisse venir vers lui. Un échange ancré sur notre identité en Christ à propos du flux migratoire dans l'histoire humaine.</p>	<p><b>Ich empfangе, werde empfangen, also bin ich?</b> Wie empfangе ich den anderen? Wie werde ich empfangen? Meine Kultur, Umfeld, Wohnort und Identität prägen die Art, wie ich den anderen auf mich zukommen lasse oder wie ich es möglich mache, dass der andere mich auf ihn zugehen lässt. Ein auf unserer Identität in Christus beruhender Austausch in Verbindung mit den Migrationen in der Menschheitsgeschichte.</p>	<p><b>I welcome, I am welcome, therefore I am?</b> How do I welcome others? How am I welcomed ? My culture, my surroundings, my place of residence, my identity, all influence how I allow others to approach me or how I approach others. Let's exchange our thoughts on this based on who we are in Christ, and with a look back at migration in the history of mankind.</p>	
213	David et Aline Nussbaumer	FR	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<p><b>Évangile et sauvegarde de la création</b> À l'heure où les « réfugiés climatiques » se multiplient et les espèces animales disparaissent en masse, la Bible nous redonne espoir et nous invite à nous joindre au plan de Dieu de restaurer toute sa création.</p>	<p><b>Evangelium und Bewahrung der Schöpfung</b> In einer Zeit, wo «Klimaflüchtlinge» sich mehren und immer mehr Tierarten aussterben, gibt uns die Bibel neue Hoffnung und fordert uns, in Gottes Plan zur Wiederherstellung der gesamten Schöpfung einzutreten.</p>	<p><b>The Gospel and care for creation</b> At a time when "climate refugees" are multiplying and animal species are disappearing in masses, the Bible gives us hope and invites us to join God's plan to restore creation.</p>	
214	Mari Friesen	DE/FR/EN/ NL	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<p><b>Coudre des couvertures MCC pour les réfugiés</b> Vous apprendrez dans cet atelier les techniques pour</p>	<p><b>MCC Flüchtlingsdecken nähen</b> In diesem Workshop werden die Arbeitsschritte für die MCC</p>	<p><b>Sewing comforters for MCC</b> All the steps and materials that go into making an MCC comforter are shown in this</p>	

				la confection de couvertures pour les réfugiés, comme le patchwork (pas le quilting). On partage des informations et répond aux questions concernant les couvertures pour le MCC. Pas de connaissances prérequis, mais la disponibilité de tenter l'essai. Cet atelier s'adresse aussi aux messieurs et enfants. Nombre de participants : 14	Flüchtlingsdecken gezeigt. Es werden Patchwork-Grundkenntnisse und Comforter-Schritte gezeigt, Informationen von MCC weitergegeben, und Fragen zu den Decken beantwortet. Keine Kenntnisse werden vorausgesetzt, nur die Bereitschaft auszuprobieren ist nötig. Dieser Workshop ist auch für Männer und Kinder geeignet! Teilnehmerzahl: 14	workshop, including basic patchwork technique and what makes it a comforter. Information about MCC requirements and shipments will be passed on, as well as questions answered. No previous experience is required, but a willingness to try new things will make this a fun workshop for all - young and old, male and female. 14 participants	
215	Matthias Hofer	FR/DE/EN/ NL	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<b>Kapla Room</b> Petits et grands construisent leur monde à l'aide de 5000 planchettes Kapla	<b>Kapla Room</b> Alt und Jung bauen ihre Welt mit 5000 Kapla Holzplättchen	<b>Kapla Room</b> Participants of all ages build their world together, using 5000 wooden Kapla blocks.	
216	Tom Nussbaumer		Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<b>Tournoi de basketbal</b> Viens participer, seul ou avec ton équipe, au tournoi international de basket ! Sur le terrain, c'est aussi l'occasion de faire connaissance avec d'autres joueurs venus d'ailleurs en dribblant jusqu'au panier et en faisant quelques passes !	<b>Basketballturnier</b> Mach mit beim internationalen Basketball-Turnier, allein oder mit deiner Mannschaft! Der Sportplatz bietet auch Möglichkeiten, andere Spieler aus anderen Gegenden und Ländern kennenzulernen.	<b>Basketball tournament</b> Join us for an international basketball tournament, alone or with your team! A great opportunity to get to know other players from different regions and countries.	
217	Amy Montes		Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<b>Tournoi international de football</b>	<b>Internationales Fussballturnier</b>	<b>International football (soccer) tournament</b>	
218	Mari Friesen	DE/FR/EN/ NL	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<b>Reprends le fil</b> Peut-être as-tu dans ton grenier ou chez un membre de ta famille une couverture distribuée par le MCC à l'époque de la Seconde Guerre Mondiale ? Es-tu disposé à partager l'histoire de cette couverture ? Nous aimerions l'enregistrer et	<b>Nimm den Faden wieder auf</b> Liegt vielleicht bei Dir auf dem Dachboden oder bei jemanden in Deiner Familie eine Decke vom MCC aus der Zeit um den 2. Weltkrieg? Gibt es eine oder mehrere Geschichten zu dieser Decke? Wir möchten diese Geschichte und (falls vorhanden, auch mit	<b>Narrative threads</b> Did someone in your immediate or extended family receive a blanket from MCC during or after WWII, or perhaps in some other context? Are you willing to share the story of your family's blanket in an oral history project? We would like to	

				<p>avoir aussi une photo de cette couverture. À défaut d'une histoire complète, nous aimerions apprendre quelque chose sur le destinataire de la couverture. Apporte la couverture à la CME et inscris-toi (si possible par avance) pour nous rencontrer, sous l'adresse e-mail <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a></p> <p>Tu pourras remporter la couverture. Nombre de participants : voir per e-mail avec Maria Friesen.</p> <p>Nota : si tu ne peux pas te rendre à la CME, mais si tu veux montrer ta couverture et en parler (ou la famille de cette personne), prends contact par <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a></p>	<p>Alterungserscheinungen) die Decke in einer Aufnahme festhalten. Auch wenn es keine vollständige Geschichte dazu gibt, möchten wir einfach etwas über die Empfänger erfahren. Bringe die Decke zur MERK mit und melde Dich (möglichst vorher) zu einem Treffen mit uns an, unter der Adresse <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Die Decke kannst Du nachher wieder mitnehmen.</p> <p><u>Teilnehmerzahl:</u> Nach Absprache via E-Mail an <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a></p> <p>INFO: Wer nicht an die MERK reisen kann, aber seine/ihre Decke zeigen und darüber erzählen möchte (bzw. die Familie einer solchen Person), bitte via <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Kontakt aufnehmen.</p>	<p>record the story and an image of the blanket. Please bring the blanket along to the MERK, and sign up for a session with us under <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> .</p> <p><u>Languages:</u> Your native language</p> <p><u>Participants:</u> Unlimited. Please sign up to receive a session appointment, by writing to <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> NOTE: WWII blanket recipients who are not able to travel to the MERK but would like to share their story (or their family/friends who think their story should be heard) are encouraged to contact <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> .</p>	
219	Lynn Kaplanian-Buller	DE	Vendredi/Freitag/ Friday 16-17.30 h	<p><b>Un patchwork d'histoires</b> L'exposition inoubliable de « Passing on the Comfort » raconte l'histoire d'une jeune femme hollandaise engagée dans la Résistance durant la 2e Guerre mondiale, comment elle a aidé des personnes à se cacher ou à fuir, et comment ces quilts l'ont aidée.</p> <p>Ces quilts, encore magnifiques malgré leur âge, ont été réalisés à la main et donnés comme aide humanitaire par les femmes mennonites et amishs d'Amérique du Nord.</p> <p>En plus du film et des</p>	<p><b>Ein Patchwork aus Geschichten</b> Die unvergessliche Ausstellung „Quilts verbinden“ erzählt die Geschichte einer jungen Holländerin, die im 2. Weltkrieg in den Widerstand getreten war, Leute versteckte oder ihnen bei der Flucht half und davon, wie die Quilt-Decken ihr dabei halfen. Diese Decken, trotz ihres Alters noch so schön wie zuvor, waren von Hand gefertigt und von den nordamerikanischen Mennonitinnen und Amischen als Hilfsgüter gespendet worden.</p> <p>Zusammen mit dem Film und</p>	<p><b>A patchwork of stories</b> The unforgettable exhibition "Passing on the Comfort" tells the story of a young Dutch woman doing resistance work before and during WW2, how she helped people hiding or on the run, and how these very quilts helped her.</p> <p>These quilts, now aged yet splendid in their intentional glow, were made by hand and donated as relief goods by North American Mennonite and Amish women.</p> <p>Together with the film and information panels, these twenty quilts should be seen in connection with the biographical book full of</p>	<p><b>Een lappen deken van verhalen...</b> De bijzondere expositie "Quilts verbinden" is een project dat het verhaal vertelt van een jonge vrouw tijdens en na WOII over haar verzetswerk, hulp en steun aan onderduikers en vluchtelingen.</p> <p>Deze prachtige oude en versleten quilts die bij dat werk gebruikt werden, zijn te zien in de expositie waarin tevens het levensverhaal van deze vrouw wordt verteld. Een verhaal dat door 20 originele quilts uit die periode verbeeld wordt in een expositie met beeld en informatiemateriaal uit die periode. Met een biografisch</p>

				panneaux d'information, il faut voir ces vingt quilts en lien avec le livre biographique plein d'histoires vraies et saisissantes. Elles montrent quelle est la puissance de l'aide pratique, offerte avec générosité. Visite guidée gratuite à la Roselière pour 30 personnes au maximum	den Info-Tafeln sollten diese Decken auch in Verbindung mit dem biographischen Buch mit seinen wahren und ergreifenden Geschichten betrachtet werden. Sie zeigen die Kraft, die in der mit Großmut geleisteten praktischen Hilfe steckt.	gripping true tales, which show the power of practical help, freely given.  Free guided tour at Roselière for up to 30 participants per session	boek waarin het hele verhaal te lezen is.
<b>SAMEDI/SAMSTAG 14 h – 15.30 h</b>							
301	Denis Kennel	FR	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<b>Entre transmission et réception, l'homme est-il en mesure d'agir ?</b> L'atelier propose, à partir de la théologie de deux penseurs anabaptistes du XVI <sup>e</sup> siècle, d'explorer les fondements anthropologiques qui permettent de maintenir que l'homme est, de par sa nature, en capacité de transmettre et recevoir – parce qu'il a été ainsi créé. À la lumière des écrits de Balthasar Hubmaier (1480/85-1528) et Pilgram Marpeck (1495 ?-1556), nous chercherons à comprendre comment cet agir s'articule avec la grâce divine.	<b>Zwischen Transmission und Rezeption, das Handlungsvermögen des Menschen</b> Ausgehend von der Theologie zweier taufgesinnter Denker des 16. Jh., untersuchen wir die anthropologischen Grundlagen, denen zufolge der Mensch fähig ist, weiterzugeben und zu empfangen, weil er so geschaffen wurde. Im Licht der Schriften von Balthasar Hubmaier (1480/85-1528) und Pilgram Marpeck (1495-1556) suchen wir nach dem Zusammenhang zwischen menschlichem Handeln und göttlicher Gnade.	<b>Between transmission and reception – Are we able to act?</b> Based on the theology of two Anabaptist thinkers of the 16 <sup>th</sup> century, we will examine anthropological principles suggesting that humans are capable of transmitting and receiving because it is in our nature to do so. In the light of writings by Balthasar Hubmaier (1480/85-1528) and Pilgram Marpeck (1495-1556), we seek to understand the connection between human actions and God's grace.	
302	Philippe Klopfenstein	FR	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<b>Évangile et aide au développement</b> Mission intégrale auprès des plus défavorisés au Laos : fondement biblique et conséquences pratiques.	<b>Evangelium und Entwicklungshilfe</b> Ganzheitliche Mission bei den bedürftigsten unter den Bedürftigen in Laos: Biblische Grundlagen und praktische Konsequenzen.	<b>The Gospel and development work</b> Wholistic mission among the neediest of the needy in Laos: Biblical principles and practical consequences.	



303	Linda Oyer	FR/EN	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>L'accompagnateur spirituel comme témoin et passeur de la vie avec Dieu</b></p> <p>L'atelier s'attachera à faire découvrir la particularité de ce compagnonnage avec une personne qui désire avancer sur le chemin de la vie spirituelle dans le tissu de son existence et au fil de sa vie.</p>	<p><b>Der geistliche Betreuer als Zeuge und Vermittler des Lebens mit Gott</b></p> <p>In diesem Workshop entdecken wir, was daran so besonders ist, wenn man als Weggefährte mit jemandem unterwegs ist, der im Gewebe der menschlichen Existenz in seinem geistigen Leben vorwärtskommen will.</p>	<p><b>Spiritual direction: Witnessing and serving the life of God in the journey of a fellow pilgrim.</b></p> <p>This workshop aims to discover the characteristics and benefits of this type of accompanement of a person who desires to grow in his/ her spiritual life within the context of the fabric of human existence.</p>	
304	Inloophuis de Ruimte	EN	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Rencontre avec un monde étranger - La mission en tant que moyen de développement de l'Eglise locale</b></p> <p>Le travail missionnaire se fait à la frontière de deux mondes : le monde que nous connaissons et comprenons, au sein duquel nous nous sentons à l'aise et le monde de l'étranger. Comment une rencontre avec ce monde étranger et de moins en moins christianisé peut-elle inspirer et édifier l'Église chrétienne ? Échanges d'idées et d'expériences. Inloophuis de Ruimte est un projet missionnaire à Almere, une nouvelle ville des Pays-Bas.</p>	<p><b>Begegnung mit einer fremden Welt – Mission als Mittel zum Aufbau der eigenen Gemeinde</b></p> <p>Missionsarbeit erfolgt an der Grenze zweier Welten: da ist einerseits die Welt, die wir kennen und verstehen, in der wir uns wohl fühlen und andererseits die Welt des Fremden. Wie kann die Begegnung mit der fremden, immer weniger christianisierten Welt die christliche Gemeinde inspirieren und aufbauen? Ideen-und Erfahrungsaustausch. <i>Inloophuis de Ruimte</i> ist ein Missionsprojekt in <i>Almere</i>, einer neuen Stadt in den Niederlanden.</p>	<p><b>Close encounters with a strange world – Mission as a way of congregational development</b></p> <p>Missionary work is taking place on the boundary between two worlds: the world we know and where we feel comfortable and the world of the stranger. How can an encounter with this strange and increasingly non-christian world inspire and build the Christian church? An exchange of ideas and experiences. Inloophuis de Ruimte is a mission project in Almere, anew town in the Netherlands.</p>	<p><b>Zending als gemeente-opbouw</b></p> <p>Missionair werk als werk op het grensvlak van jouw wereld en die van de ander brengt je een beetje buiten de eigen comfort-zone en de eigen vertrouwde gemeente. Net als bij een landsgrens worden op dat grensvlak identiteitsvragen gesteld. 'Hoe kan een ontmoeting met die 'vreemde' (in toenemende mate niet christelijke) wereld dienen tot inspiratie en opbouw van de christelijke gemeente?' Een uitwisseling van ideeën en ervaringen.</p>
305	Marijne Stenvers	EN/NL/DE	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Dutch Blitz grand format</b></p> <p>Beaucoup de mennonites connaissent ce jeu. Il sera proposé sous différentes formes : de 4 joueurs à plus, avec les cartes habituelles, mais aussi avec des « cartes » géantes,</p>	<p><b>Dutch Blitz - Großformat</b></p> <p>Viele Mennoniten kennen dieses Spiel. Es kann in 4 verschiedenen Varianten gespielt werden: mit 4 Spielern und mehr, mit Karten in normaler Größe oder im Großformat, wobei im Team</p>	<p><b>Dutch Blitz –Big size</b></p> <p>Many Mennonites know the game of Dutch Blitz. In this workshop it will be played in a number of variations: from 4 players to more players, with the normal size cards and with very big "cards", which make it</p>	<p><b>Groot Dutch Blitz</b></p> <p>Veel van de doopsgezinden zullen het spel Dutch Blitz wel kennen. Tijdens deze workshop zal het spel Dutch Blitz gespeeld worden in verschillende varianten. Van het gewone spel, tot het spel</p>

				<p>permettant de jouer en équipe. Les règles du Dutch Blitz seront expliquées à celles et ceux qui ne les connaissent pas. L'atelier s'adresse aux personnes qui prendront plaisir à jouer à un jeu (mennonite). Un moment de détente et de fun.</p>	<p>gespielt werden kann. Die Spielregeln werden Unkundigen vorab erklärt. Das Spiel ist für die gedacht, die Spass an einem (mennonitischen) Spiel haben. Entspannung und Fun für alle.</p>	<p>possible to play in teams! The rules of Dutch Blitz will be explained to those who have never played the game. The workshop is meant for everyone who enjoys playing a (Mennonite) game. A moment for relaxation and fun.</p>	<p>met meer dan 4 personen. Ook zullen er versies van groot Dutch Blitz aanwezig zijn, waar in teams het spel mee gespeeld kan worden! Voor degene die het nog nooit gespeeld hebben zal er een uitleg gegeven worden. Voor iedereen die het leuk vindt om een (echt doopsgezind) spel te leren en te spelen is deze workshop goed. Even ontspanning en plezier.</p>
306	Gregory Rabus	EN	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Exclure la foi de l'autre : l'islam, l'Europe et les mennonites</b> Pendant des siècles, « l'Europe » s'est définie en opposition à « l'Est » et à « l'Islam ». Cependant depuis le Moyen-Âge à nos jours, des millions d'Européens ont été musulmans. Dans les dernières années, cette réalité a provoqué des débats animés – souvent un débat sur les musulmans plutôt qu'avec eux. Quelques chrétiens, comme aussi certains athées, ont argumenté pour une « Europe chrétienne », laissant les mennonites, eux-mêmes héritiers d'une histoire d'exclusion, avec des sentiments mitigés. Un continent peut-il être chrétien ? Est-ce un type de chrétienté que les mennonites devraient soutenir ? Qui est réduit au silence dans un tel débat ? Existe-t-il une vision biblique</p>	<p><b>Den Glauben der Anderen ausgrenzen: Islam, Europa, und die Mennoniten</b> Seit Jahrhunderten definiert "Europa" sich im Kontrast zu, «Orient" und zum "Islam." Dennoch sind seit mittelalterlichen Zeiten Millionen von Europäer_innen Muslim_innen. In den letzten Jahren ist dies zum Gegenstand erhitzter Debatten geworden--häufig eine Debatte über Muslim_innen statt mit ihnen. Manche Christ_innen, wie auch manche Atheist_innen, befürworten ein "christliches Europa," was bei Mennoniten, selber Erben einer Geschichte der Ausgrenzung, gemischte Gefühle hervorruft. Kann ein <i>Kontinent</i> christlich sein? Ist das eine Art von Christentum, das Mennoniten unterstützen sollten? Wer wird in solchen Diskursen zum Schweigen gebracht? Gibt es eine alternative biblische Vision die wir für unsere Gesellschaften in Anspruch</p>	<p><b>Excluding the Faith of the Other: Islam, Europe, and the Mennonites</b> For hundreds of years, "Europe" has defined itself in contrast to the "East" and "Islam." However, from medieval times until the present, millions of Europeans have been Muslim. In recent years, this has become a topic of heated debate--frequently a debate about Muslims, rather than with them. Some Christians, as well as some atheists, have argued for a "Christian Europe," leaving Mennonites, themselves the heirs of a history of exclusion, with mixed feelings. Can a continent be Christian? Is that a kind of Christianity Mennonites should support? Who is silenced in such a discourse? Is there an alternative biblical vision society we can embrace for our societies?</p>	

				alternative de la société que nous pouvons adopter dans nos sociétés ?	nehmen können?		
307	Henk StenversLiesa Unger	EN/D/NL	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Conférence mennonite mondiale (CMM) : bien plus que juste des rassemblements</b></p> <p>Beaucoup de membres des églises de la CMM connaissent la CMM à travers les rassemblements tous les six ans. Pourtant la CMM est devenue tellement plus !</p> <p>En tant que communauté de mennonites, frères en Christ, frères mennonites et autres anabaptistes, elle veut être une communauté mondiale de foi qui relie les Églises anabaptistes et se connecte avec d'autres communions et organisations dans le monde.</p> <p>Des Convictions communes les unissent.</p> <p>Communion, célébration, service et témoignage sont leurs activités communes.</p>	<p><b>Mennonitische Weltkonferenz: viel mehr als Weltversammlungen</b></p> <p>Viele Menschen aus mennonitischen Gemeinden kennen die Mennonitische Weltkonferenz (MWK) von den Weltversammlungen, die alle 6 Jahre stattfinden. Aber die MWK ist viel mehr als das! Als eine Gemeinschaft von Mennoniten, Brüder-in-Christo, Mennoniten-Brüder- und anderen täuferischen Gemeinden ist sie eine weltweite Gemeinschaft des Glaubens, die täuferische Gemeinden verbindet und Beziehungen zu anderen Weltgemeinschaften und Organisationen pflegt. Die gemeinsamen Überzeugungen verbinden uns. Gemeinschaft, Anbetung, Dienst und Zeugnis prägen unser gemeinsames Tun.</p>	<p><b>Mennonite World Conference: much more than just assemblies</b></p> <p>Many members of Mennonite congregations know Mennonite World Conference (MWC) from the Assemblies that take place every 6 years. But MWC has become so much more! As a communion of Mennonite, Brethren in Christ, Mennonite Brethren and Anabaptist-related churches wants to be a global community of faith that connects Anabaptist churches and relates to other world communions and organizations. The Shared Convictions are what holds us together. Fellowship, worship, service and witness are what we do together.</p>	
308	TimoDoetsch	EN/FR	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Comment transmet-on ?</b></p> <p>Un moment pour partager les différentes façons dont nous transmettons la foi, personnellement et dans nos Églises. Le point de départ sera le document œcuménique « Le témoignage chrétien dans un monde multireligieux ». Nous essayerons d'évaluer de façon critique les façons dont nous transmettons</p>	<p><b>Wie geben wir weiter?</b></p> <p>Eine Zeit zum Austauschen über die Art und Weise wie wir unseren Glauben weitergeben, persönlich und in unseren Gemeinden. Ausgehend von der ökumenischen Schrift «Christliches Zeugnis in einer multireligiösen Welt», werden wir versuchen, unsere Art und Weise der Transmission kritisch zu beleuchten. Auch machen wir einander Mut und</p>	<p><b>How do we transmit?</b></p> <p>It is a time to share the different ways how we personally and how our churches transmit the faith. The basis will be parts of the ecumenical document "Christian witness in a multireligious world". We will try to critically assess the ways in which we transmit our faith.</p>	

				notre foi. Mais nous nous encouragerons aussi les uns les autres et prions pour ce que nous faisons.	beten für das, was wir tun.	But also encourage each other and pray for the things we do.	
309	Doug und Naomi Enns (MCC)	EN Ev. FR/DE	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Mennonites, musulmans et l'Église au Moyen-Orient</b></p> <p>Comment les chrétiens et les musulmans vivent et travaillent ensemble pour la paix au Moyen-Orient ? À quoi ressemble le travail pour la paix dans des temps de conflits, de guerre et de terrorisme ? Qu'est-ce que cela signifie pour les mennonites européens, lorsque des réfugiés deviennent leurs voisins ? Le MCC parle de son expérience de travail en collaboration avec les musulmans et les chrétiens au Liban, en Syrie et en Irak.</p>	<p><b>Mennoniten, Muslime und die Kirche im Nahen Osten</b></p> <p>Wie arbeiten und leben Christen und Muslime zusammen im Einsatz Für den Frieden im Nahen Osten? Wie sieht Friedensarbeit aus in Zeiten von Konflikten und Terrorismus? Und was könnte es bedeuten für Europäische Mennoniten, wenn Flüchtlinge unsere Nachbarn werden? MCC informiert über seine Erfahrung von seiner gemeinsamen Arbeit mit Muslimen und Christen im Libanon, Syrien und Irak.</p>	<p><b>Mennonite, Muslims and the Church of the Middle East</b></p> <p>How do Christians and Muslims live and work together for peace in the Middle East? What does peacebuilding look like in times of conflict, war and terrorism? And what might this mean for European Mennonites as refugees become our neighbours? MCC shares its experience of working alongside Muslims and Christians in Lebanon, Syria and Iraq.</p>	
310	Christian Sollberger	FR/ ev. DE	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Transmission de l'Évangile à nos prochains, réfugiés et migrants</b></p> <p>avec une équipe interculturelle de l'Église évangélique mennonite de Tavannes (Suisse)</p>	<p><b>Transmission des Evangeliums an unseren Nächsten, Flüchtlinge und Migranten</b></p> <p>mit einem interkulturellen Team aus der mennonitischen Gemeinde von Tavannes (Schweiz).</p>	<p><b>Transmitting the Gospel to our neighbours, refugees and migrants</b></p> <p>With an intercultural team from the Tavannes Mennonite Church (Switzerland).</p>	
311	Inmi Agadé		Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Danse liturgique</b></p> <p>La danse dans l'histoire chrétienne. Quels regards ? Quels types ? C'est quoi la danse ? Et les anabaptistes dans tout ça ? Une petite initiation sur ce que pourrait être ou peut être la danse pour nos églises</p>	<p><b>Liturgischer Tanz</b></p> <p>Der Tanz in der Geschichte des Christentums. Wie wird er gewertet? Was ist das für ein Tanz? Und was sagen die Täufer dazu? Kleine Einführung in das, was Tanz für unsere Gemeinden heute ist oder sein könnte.</p>	<p><b>Liturgical dance</b></p> <p>Dance in the history of Christianity. What is its status? What kind of dance are we talking about? What do Anabaptists say to dance? A little introduction to what dance is or could be in our churches.</p>	

				aujourd'hui.			
312	Jean-Pierre Magréault	FR	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Mes peurs, j'en fais quoi ?</b>          Quelle est votre plus grande peur ? Votre peur influence-t-elle votre témoignage ?          Que faire pour vaincre vos peurs ? Certaines peurs nous empêchent de partager notre foi. Comment celui qui a dit « n'ayez pas peur » peut-il nous aider ?</p>			
313	Frédéric de Coninck	FR	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>La foi de chaque génération</b>          Toute génération doit construire sa foi, en rapport avec les générations qui l'ont précédée, mais aussi compte tenu du contexte particulier qui est le sien.</p>	<p><b>Der Glaube jeder Generation</b>          Jede Generation muss sich ihren Glauben erarbeiten, in Verbindung mit den vorhergehenden Generationen und ihrem eigenen spezifischen Kontext.</p>	<p><b>Español</b>  <b>La fe de cada generación</b>          Cada generación debe construir su fe, en relación con las generaciones que la precedieron, pero también teniendo en cuenta el contexto particular que le es propio.</p>	
314	David et Aline Nussbaumer	EN	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Évangile et sauvegarde de la création</b>          À l'heure où les « réfugiés climatiques » se multiplient et les espèces animales disparaissent en masse, la Bible nous redonne espoir et nous invite à nous joindre au plan de Dieu de restaurer toute sa création.</p>	<p><b>Evangelium und Bewahrung der Schöpfung</b>          In einer Zeit, wo «Klimaflüchtlinge» sich mehren und immer mehr Tierarten aussterben, gibt uns die Bibel neue Hoffnung und fordert uns, in Gottes Plan zur Wiederherstellung der gesamten Schöpfung einzutreten.</p>	<p><b>Gospel &amp; Creation Care</b>          At a time when "climate refugees" are multiplying and animal species are disappearing in mass, the Bible gives us hope and invites us to join God's plan to restore all his creation.</p>	
315	Mari Friesen	DE/FR/EN/ NL	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Coudre des couvertures MCC pour les réfugiés</b>          Vous apprendrez dans cet atelier les techniques pour la confection de couvertures pour les réfugiés, comme le patchwork (pas le quilting). On partage des informations et répond aux questions concernant les couvertures</p>	<p><b>MCC Flüchtlingsdecken nähen</b>          In diesem Workshop werden die Arbeitsschritte für die MCC Flüchtlingsdecken gezeigt. Es werden Patchwork-Grundkenntnisse und Comforter-Schritte gezeigt, Informationen von MCC weitergegeben, und Fragen zu</p>	<p><b>Sewing comforters for MCC</b>          All the steps and materials that go into making an MCC comforter are shown in this workshop, including basic patchwork technique and what makes it a comforter. Information about MCC requirements and shipments will be passed on, as well as</p>	

				<p>pour le MCC. Pas de connaissances prérequis, mais la disponibilité de tenter l'essai. Cet atelier s'adresse aussi aux messieurs et enfants. Nombre de participants : 14</p>	<p>den Decken beantwortet. Keine Kenntnisse werden vorausgesetzt, nur die Bereitschaft auszuprobieren ist nötig. Dieser Workshop ist auch für Männer und Kinder geeignet! Teilnehmerzahl: 14</p>	<p>questions answered. No previous experience is required, but a willingness to try new things will make this a fun workshop for all - young and old, male and female. 14 participants</p>	
316	Mari Friesen	DE/FR/EN/ NL	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Reprends le fil</b> Peut-être as-tu dans ton grenier ou chez un membre de ta famille une couverture distribuée par le MCC à l'époque de la Seconde Guerre Mondiale ? Es-tu disposé à partager l'histoire de cette couverture ? Nous aimerions l'enregistrer et avoir aussi une photo de cette couverture. À défaut d'une histoire complète, nous aimerions apprendre quelque chose sur le destinataire de la couverture. Apporte la couverture à la CME et inscris-toi (si possible par avance) pour nous rencontrer, sous l'adresse e-mail <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Tu pourras remporter la couverture. Nombre de participants : voir per e-mail avec Maria Friesen. Nota : si tu ne peux pas te rendre à la CME, mais si tu veux montrer ta couverture et en parler (ou la famille de cette personne), prends contact par <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a></p>	<p><b>Nimm den Faden wieder auf</b> Liegt vielleicht bei Dir auf dem Dachboden oder bei jemanden in Deiner Familie eine Decke vom MCC aus der Zeit um den 2. Weltkrieg? Gibt es eine oder mehrere Geschichten zu dieser Decke? Wir möchten diese Geschichte und (falls vorhanden, auch mit Alterungserscheinungen) die Decke in einer Aufnahme festhalten. Auch wenn es keine vollständige Geschichte dazu gibt, möchten wir einfach etwas über die Empfänger erfahren. Bringe die Decke zur MERK mit und melde Dich (möglichst vorher) zu einem Treffen mit uns an, unter der Adresse <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Die Decke kannst Du nachher wieder mitnehmen. <u>Teilnehmerzahl:</u> Nach Absprache via E-Mail an <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> INFO: Wer nicht an die MERK reisen kann, aber seine/ihre Decke zeigen und darüber erzählen möchte (bzw. die Familie einer solchen Person), bitte via <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Kontakt aufnehmen.</p>	<p><b>Narrative threads</b> Did someone in your immediate or extended family receive a blanket from MCC during or after WWII, or perhaps in some other context? Is it still in your possession? Are you willing to share the story of your family's blanket in an oral history project? We would like to record the story and an image of the blanket. Please bring the blanket along to the MERK, and sign up for a session with us under <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> . <u>Languages:</u> Your native language <u>Participants:</u> Unlimited. Please sign up to receive a session appointment, by writing to <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> NOTE: WWII blanket recipients who are not able to travel to the MERK but would like to share their story (or their family/friends who think their story should be heard) are encouraged to contact <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> .</p>	
317	Michaël Roess		Samedi/Samstag	<b>Répétition Flashmob</b>	<b>Flashmob Probe</b>	<b>Rehearsal Flash mob</b>	

318	Tom Nussbaumer		14-15.30 h Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Tournoi de basketball</b> Viens participer, seul ou avec ton équipe, au tournoi international de basket ! Sur le terrain, c'est aussi l'occasion de faire connaissance avec d'autres joueurs venus d'ailleurs en dribblant jusqu'au panier et en faisant quelques passes !</p>	<p><b>Basketballturnier</b> Mach mit beim internationalen Basketballturnier, allein oder mit deiner Mannschaft! Der Sportplatz bietet auch Möglichkeiten, andere Spieler aus anderen Gegenden und Ländern kennenzulernen.</p>	<p><b>Basketball tournament</b> Join us for an international basketball tournament, alone or with your team! Sports are a great opportunity to get to know players from different regions and countries.</p>	
319	Lynn Kaplanian-Buller	NL	Samedi/Samstag 14-15.30 h	<p><b>Un patchwork d'histoires</b> L'exposition inoubliable de « Passing on the Comfort » raconte l'histoire d'une jeune femme hollandaise engagée dans la Résistance durant la 2e Guerre mondiale, comment elle a aidé des personnes à se cacher ou à fuir, et comment ces quilts l'ont aidée. Ces quilts, encore magnifiques malgré leur âge, ont été réalisés à la main et donnés comme aide humanitaire par les femmes mennonites et amishs d'Amérique du Nord. En plus du film et des panneaux d'information, il faut voir ces vingt quilts en lien avec le livre biographique plein d'histoires vraies et saisissantes. Elles montrent quelle est la puissance de l'aide pratique, offerte avec générosité. Visite guidée gratuite à la Roselière pour 30 personnes au maximum</p>	<p><b>Ein Patchwork aus Geschichten</b> Die unvergessliche Ausstellung „Quilts verbinden“ erzählt die Geschichte einer jungen Holländerin, die im 2. Weltkrieg in den Widerstand getreten war, Leute versteckte oder ihnen bei der Flucht half und davon, wie die Quilt-Decken ihr dabei halfen. Diese Decken, trotz ihres Alters noch so schön wie zuvor, waren von Hand gefertigt und von den nordamerikanischen Mennonitinnen und Amischen als Hilfsgüter gespendet worden. Zusammen mit dem Film und den Info-Tafeln sollten diese Decken auch in Verbindung mit dem biographischen Buch mit seinen wahren und ergreifenden Geschichten betrachtet werden. Sie zeigen die Kraft, die in der mit Großmut geleisteten praktischen Hilfe steckt.</p>	<p><b>A patchwork of stories</b> The unforgettable exhibition "Passing on the Comfort" tells the story of a young Dutch woman doing resistance work before and during WW2, how she helped people hiding or on the run, and how these very quilts helped her. These quilts, now aged yet splendid in their intentional glow, were made by hand and donated as relief goods by North American Mennonite and Amish women. Together with the film and information panels, these twenty quilts should be seen in connection with the biographical book full of gripping true tales, which show the power of practical help, freely given.  Free guided tour Roselière for up to 30 participants per session</p>	<p><b>Een lappen deken van verhalen...</b> De bijzondere expositie "Quilts verbinden" is een project dat het verhaal vertelt van een jonge vrouw tijdens en na WOII over haar verzetswerk, hulp en steun aan onderduikers en vluchtelingen. Deze prachtige oude en versleten quilts die bij dat werk gebruikt werden, zijn te zien in de expositie waarin tevens het levensverhaal van deze vrouw wordt verteld. Een verhaal dat door 20 originele quilts uit die periode verbeeld wordt in een expositie met beeld en informatiemateriaal uit die periode. Met een biografisch boek waarin het hele verhaal te lezen is.</p>

<b>SAMEDI/SAMSTAG 16 h – 17.30 h</b>							
401	Frédéric de Coninck	ES	Samedi/Samstag 14-15.30 h (FR) Samedi/Samstag 16-17.30 h (ES)	<b>La foi de chaque génération</b> Toute génération doit construire sa foi, en rapport avec les générations qui l'ont précédée, mais aussi compte tenu du contexte particulier qui est le sien.	<b>Der Glaube jeder Generation</b> Jede Generation muss sich ihren Glauben erarbeiten, in Verbindung mit den vorhergehenden Generationen und ihrem eigenen spezifischen Kontext.	<b>Español</b>  <b>La fe de cada generación</b> Cada generación debe construir su fe, en relación con las generaciones que la precedieron, pero también teniendo en cuenta el contexto particular que le es propio.	
402	Joël Haldemann	FR	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<b>Les œuvres sociales – nos projets et nos questions</b> Présentation des œuvres et l'action sociale en France. Partage des idées et des expériences. Réflexions sur l'accompagnement des personnes vulnérables et de leur inclusion dans les communautés chrétiennes. La bonne volonté peut-elle remplacer la compétence dans l'accompagnement de personnes handicapées ?	<b>Soziale Hilfswerke – unsere Projekte und Fragen</b> Präsentation der sozialen Hilfswerke in Frankreich. Ideen –und Erfahrungsaustausch. Überlegungen zur Begleitung Hilfsbedürftiger und ihrer Eingliederung in christliche Gemeinden. Ist Kompetenz bei der Begleitung behinderter Menschen durch guten Willen ersetzbar?	<b>Social service organisations – our projects and questions</b> This is a presentation of social service organisations in France. Exchange of ideas and experiences. Reflections on walking with the needy and including them in Christian communities. Can professional competence be replaced by goodwill when caring for the disabled?	
403	Philippe Klopfenstein	FR	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<b>Quelle vision pour l'Église?</b> À quoi sert l'Église ? Pourquoi des hommes et des femmes s'y rassemblent ? Quelles sont les 3 priorités que l'Église doit absolument réaliser ?	<b>Was für eine Vision für die Gemeinde?</b> Wozu nützt die Gemeinde? Warum kommen Menschen hier zusammen? Welche 3 Hauptaufgaben muss die Gemeinde unbedingt erfüllen?	<b>Which vision for the church?</b> What is church good for? Why do people get together at church? Which 3 main requirements must a church meet?	
404	Sylvain Roussey Martina Basso	FR/DE/EN	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<b>Forum des groupes européens pour la paix</b> Transmettre la paix en plusieurs langues dans différents pays d'Europe. Présentations de plusieurs groupes.	<b>Forum der Friedensgruppen Europas</b> Friedensvermittlung in mehreren Sprachen in verschiedenen Ländern Europas. Präsentation mehrerer	<b>Forum for European peace groups</b> Transmitting peace in multiple languages in various European countries. Presentations by multiple groups.	



					Gruppen		
405	Evelyne Frère Mario Leimgruber	FR	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<p><b>Défi et enjeu de la bienveillance</b> Nous vivons dans un contexte de croissance démographique, de mondialisation inquiétante et de crises profondes. Cela génère, entre autres, des violences verbales (langage injurieux, jugement réducteur et enfermant, croyance en des généralisations, slogans proclamés comme vérité...) et une multiplicité de conflits (dans les relations interpersonnelles, institutionnelles). Le chrétien peut faire de la bienveillance un choix de vie, un défi au quotidien. Mais comment passer du concept à la culture de la bienveillance dans nos relations de tous les jours ?</p>	<p><b>Das Wohlwollen und seine Herausforderungen</b> Wir leben in einer Zeit demographischen Wachstums, beunruhigender Globalisierung und tiefgreifender Krisen. Daraus resultieren verbale Gewalt (Beleidigungen, Pauschalurteile, Verallgemeinerungen, als Wahrheit verstandene Schlagwörter...) und eine Vielfalt von Konflikten (in den Beziehungen zwischen Einzelnen und Institutionen). Ein Christ mag das Wohlwollen zum Leitfaden seines Lebens machen, eine alltägliche Herausforderung. Wie schafft man im Alltag den Übergang vom Konzept zur Kultur des Wohlwollens?</p>	<p>The challenges of goodwill We live in a time of demographic growth, disquieting globalisation and far-reaching crises. This leads e.g. to verbal violence (insults, simplistic judgement, generalizing, use of stereotypes...) and multiple conflicts (between individuals and systems). Christians choose to be guided by goodwill, a daily challenge. How can we develop the idea of goodwill from a concept to culture, in our everyday life?</p>	
406	Gerlof Born	EN	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<p><b>Menno's Travelling Table</b> Menno's Travelling Table est une métaphore pour réunir les gens et les inciter à explorer de nouvelles pistes. Gerlof et Machteld Born ont voyagé aux Pays-Bas avec leur table en 2017 et continueront en 2018 dans toute l'Europe. Ils désirent aider les Églises locales et les communautés à s'unir pour organiser des activités ensemble autour de la table. Dans l'atelier, ils partageront leurs</p>	<p><b>Menno's Travelling Table</b> Menno's Travelling Table ist eine Metapher, um Leute zusammen zu bringen und sie dazu zu bewegen, neue Wege auszuprobieren. Gerlof und Machteld Born waren 2017 mit ihrem Tisch in den Niederlanden unterwegs und werden 2018 ihren Weg durch ganz Europa fortsetzen. Sie wollen Gemeinden und Gemeinschaften dabei helfen, sich mit anderen für gemeinsame Aktivitäten an einen Tisch zu setzen. Im Workshop erzählen sie von</p>	<p><b>Menno's Travelling Table</b> Menno's Travelling Table is a metaphor for bringing people together and exploring new paths. Gerlof&amp;Machteld Born moved on in the Netherlands with their table in 2017 and will continue in 2018 around Europe. With Menno's Travelling Table, they wanted to help local congregations and communities come together by organizing activities around the table. In the workshop they share their experiences, what does it mean to start from scratch with</p>	

				<p>expériences, ce que cela signifie de partir de zéro juste avec un rêve, de sortir de sa zone de confort et d'atteindre la société. Rejoins-nous autour de la table !</p>	<p>ihren Erfahrungen, was es bedeutet aus dem Nichts nur mit einem Wunschtraum aufzubrechen, aus der Komfortzone auszubrechen und in die Gesellschaft hineinzugehen. Komm, setz dich mit uns an den Tisch!</p>	<p>a dream, step out of your comfort zone and reach out to society. Join us at the table!</p>	
407	<p>Ds. Renze Pieter Yetsenga, Pfarrer in Ruhestand (Groningen, NL)</p>	DE/NL	<p>Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h</p>	<p><b>Questions complexes des foyers communs et intergénérationnels</b> <b>Contextualiser la relation d'aide</b> Travail pastoral... mais contextualisé. La possibilité d'atteindre une vie réussie bien remplie. Que signifient donner et recevoir dans ma vie de tous les jours ? Et à partir de quel moment est-ce de la loyauté ou pas ? Où puis-je exercer une partialité variée et la mettre en pratique ? Le travail pastoral contextualisé n'est pas un remède miracle, juste une tentative de sortir de l'impasse et de se remettre en route. Pour les membres des Églises, les intéressés et aux personnes rendant visite à des jeunes ou âgés et qui tentent de trouver de nouvelles possibilités d'entrer en contact de façon pertinente. Une relation d'aide intergénérationnelle.</p>	<p><b>Komplizierte Fragen in häuslicher Gemeinschaft und zwischen Generationen</b> <b>Kontextuelle Seelsorge</b> Seelsorge... aber dann kontextuell. Die Möglichkeit für ein erfolgreich erfülltes Leben. Was bedeutet Geben und Erhalten in meinem Alltag? Und wann gibt es Loyalität und Disloyalität? Wo kann ich vielfältig Parteilichkeit üben und praktisch anwenden? Kontextuelle Seelsorge ist kein Wundermittel, sondern ein Versuch, einen ins Stocken geratenen Wagen wieder in Bewegung zu bringen. Für Mitglieder der Gemeinde, Interessierte und Freunde, die alte und junge Menschen besuchen, und versuchen neue Möglichkeiten zu entdecken, wie man sinnvoll mit einander ins Gespräch kommen kann. Eine intergenerationelle Seelsorge.</p>	<p><b>Complicated questions in shared spaces and between generations: contextual pastoral counselling</b> Pastoral counselling ... but contextual. The possibility of living a successful, fulfilled life. What do giving and receiving mean in my everyday life? When is loyalty or disloyalty called for? How can I practise multipartiality in conflict situations? Contextual pastoral counselling is no cure-all but an attempt to bring movement to deadlocked situations. This workshop is for church members and people with visitation responsibilities, who would like to find new ways of conversing with each other. Contextual pastoral counselling is intergenerational. Renze Yetsenga is retired pastor of the Groningen Anabaptist Church, and trained in contextual pastoral counselling at Hydepark Theological Seminary in Doorn, Netherlands.</p>	<p><b>Lastige vragen in gezinsverband en tussen generaties</b> <b>Contextueel pastoraat</b> Pastoraat... maar dan contextueel. Wat is het belang van geven en ontvangen in het dagelijks leven? Wanneer is er sprake van loyaliteit en disloyaliteit ? Hoe en op welke manier kan ik meerzijdig partijdig zijn in conflictsituaties ? Contextueel pastoraat is geen wondermiddel maar een poging om vastgelopen situaties weer in beweging te brengen. Workshop bestemd voor gemeenteleden, belangstellenden en vrienden, die oude- en jonge mensen bezoeken en proberen nieuwe wegen te ontdekken hoe men zinvol met elkaar in gesprek kan zijn. Contextueel pastoraat is intergenerationeel en is gericht op tenminste drie generaties. Renze Yetsenga is emeritus predikant van de Doopsgezinde Gemeente Groningen en volgde o.a. de opleiding Contextueel Pastoraat aan het Seminarie</p>

							Hydepark in Doorn.
408	Don Grigg	FR/EN/DE	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<p><b>Répétition de la chorale internationale pour le culte de clôture</b></p> <p>Vous avez reçu les partitions des chants et vous souhaitez encore vous préparer avant la grande répétition du dimanche matin avant le culte ?</p> <p>Rendez-vous avec le chef de chorale pour ce temps d'apprentissage, mais aussi de communion fraternelle internationale...</p>	<p><b>Chorprobe (international) für den Abschlussgottesdienst</b></p> <p>Ihr habt die Noten der Lieder bekommen und wollt euch noch auf die große Probe am Sonntagmorgen vor dem Gottesdienst vorbereiten?</p> <p>Treffen mit dem Chorleiter, um zu lernen UND internationale brüderliche Gemeinschaft zu pflegen.</p>	<p>International choir rehearsal for the closing service</p> <p>You have received the sheet music and you wish to go over the music before the main rehearsal just before Sunday morning's service? Join us for a session with the conductor, to rehearse <b>and</b> to spend some time with this international community.</p>	
409	Jantine Huisman European Representative of the YABS committee	EN	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<p><b>Les jeunes anabaptistes : appartenir à une communauté internationale</b></p> <p>En tant que jeune anabaptiste, tu as parfois l'impression que peu d'autres jeunes gens se considèrent comme anabaptistes ou même chrétiens. Mais tu n'es pas seul ! À travers le monde, des milliers de jeunes anabaptistes partagent la même foi que toi !</p> <p>Que cela signifie-t-il d'être membre d'une communauté mondiale ? Comment peux-tu te connecter avec d'autres jeunes anabaptistes dans le monde et comment la jeune communauté anabaptiste peut-elle t'aider ? Sens-toi libre de nous rejoindre !</p> <p>Pour tous les intéressé-e-s, spécifiquement pour les jeunes (16-30 ans).</p>	<p><b>Young Anabaptists: Sei Teil einer weltweiten Gemeinschaft</b></p> <p>Als junge Menschen aus täuferischen Gemeinden haben wir oft das Gefühl, es gäbe nicht viele junge Menschen, die sich als Täufer oder wenigstens als Christen bezeichnen würden. Doch über die Welt verteilt gibt es Tausende junger Christen täuferischer Prägung, die den gleichen Glauben haben wie du! Was heißt es Teil einer weltweiten Gemeinschaft von „Young Anabaptists“ zu sein und wie können weltweit in Kontakt kommen: das sind Fragen, die in diesem Workshop beantwortet werden. Komm vorbei! Alle sind eingeladen, insbesondere junge Menschen zwischen 16 und 30.</p>	<p><b>Young Anabaptists: Being part of an international community</b></p> <p>As a young Anabaptist you may sometimes feel that there are not many other young people who consider themselves Anabaptist, or even Christian. But you are not alone! Across the world there are thousands of young Anabaptists, who share the same faith as you do! What does it mean to be part of a global community? How can you connect with young Anabaptists over the world and how can the Young Anabaptist Committee help you with this? These are questions that will be addressed in this workshop. Feel free to join in! For everyone who's interested, but especially for young adults (16-30).</p>	

410	Andi Hofer (Christhof) Paul Gerber (Stiftung Wartheim)	DE/ev.FR	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<p><b>Chrétien dans le travail social avec un mandat de service public</b></p> <p>Christhof : accompagnement d'enfants et de jeunes en danger dans leur développement personnel, social ou scolaire. Elle encourage les enfants et les jeunes dans leur développement et les soutient pour qu'ils deviennent autonomes et confiants. Généralement elle accueille des enfants et des jeunes de 5 à 17 ans qui fréquentent l'école publique ou qui sont liés à d'autres structures d'accueil de jour. Ueli Rediger travaille à Bernhardsberg, un centre de travail et un foyer qui aide de jeunes adultes à s'intégrer dans des structures de travail et d'hébergement.</p>	<p><b>Als Christ in der Sozialarbeit im öffentlichen Auftrag</b></p> <p>Christhof: Betreuung für Kinder und Jugendliche, die in ihrer persönlichen, sozialen und schulischen Entwicklung gefährdet sind. Sie fördert die Kinder und Jugendlichen in ihrer Entwicklung und unterstützt sie darin, Eigenständigkeit und Selbstsicherheit zu erlangen. Sie betreut in der Regel acht Kinder und Jugendliche im Alter von 5 bis 17 Jahren, die die öffentlichen Schulen besuchen oder in andere externe Tagesstrukturen eingebunden sind. Ueli Rediger arbeitet im Wohn- und Arbeitszentrum Bernhardsberg, das junge Erwachsene in ihrer Integration in Arbeits- und Wohnstrukturen fördert.</p>	<p>Working as a Christian social worker in a publicly funded institution</p> <p>Christhof: a home for children and youth who are at risk in their personal, social and scholastic development; they receive support and encouragement in their development, with the goal of becoming more self-confident and independent. Christhof has a standard of 8 residents at the age of 5-17 years who are attending either public school or a similar institution. Ueli Rediger works at Bernhardsberg, a residence and employment centre for young adults. The goal at Bernhardsberg is to integrate the residents in various work and home situations.</p>	
411	Lukas Amstutz Bienenberg	DE	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<p><b>Le culte comme « force de persuasion »</b></p> <p>Dans la vie quotidienne, nous voyons des images et entendons des histoires. Elles ont le pouvoir d'imprégner notre idéal d'une belle vie, à tel point que nous y aspirons et agissons dans ce sens. Ce pouvoir d'influence peut aussi se développer dans le culte, qui ne nous informe pas seulement, mais nous forme aussi. La liturgie joue un rôle particulier. Cet</p>	<p><b>Gottesdienst als "Ein-Bildung"</b></p> <p>Im Alltag sehen wir Bilder und hören Geschichten. Sie haben die Kraft, unsere Vorstellungen von einem guten Leben so zu prägen, dass wir uns danach sehnen und unser Handeln danach ausrichten. Diese Prägekraft kann auch ein Gottesdienst entfalten, wenn er nicht nur informativ, sondern formativ gestaltet wird. Eine besondere Rolle spielt dabei die Liturgie. Dieser Workshop beschäftigt sich mit</p>	<p>Every day we see pictures and hear stories. These have the power to influence our idea of a good life to the extent that we yearn and act to achieve the same. This power to influence us can be used in a worship service when the service is conducted not only in an informative but in a formative manner. The liturgy plays an important role. This workshop looks at the spiritual power of worship service customs and shows how form</p>	

				atelier explore les forces spirituelles des habitudes (des cultes) et montre comment la forme influence le contenu.	der geistlichen Kraft von (gottesdienstlichen) Gewohnheiten und zeigt, wie Formen auch Inhalte prägen.	influences content.	
412	Gregory Rabus	EN (ev. DE/FR)	Samedi/Samstag/ Saturday 16-17.30 h	<p><b>Nous ne sommes pas des étrangers : ministère urbain, communautés interculturelles et mission à travers l'exemple de Friedenshaus de Ludwigshafen</b></p> <p>C'est un ministère mennonite urbain fondé en 2016. Sous le mot d'ordre « Construire la communauté, apprendre la paix », Friedenshaus veut être un point de rencontre entre l'Église mennonite locale et le voisinage. Cette œuvre a travaillé largement avec des réfugiés syriens pour construire une communauté. Quels sont les possibilités et les défis du ministère multiculturel ? Quel est le rôle de l'Église ? Quel est l'espace pour la (trans)mission de la Bonne Nouvelle dans un environnement multireligieux ?</p>	<p><b>Wir sind keine Fremden : Stadtmission, multikulturelle Gemeinschaften und Mission am Beispiel vom Friedenshaus Ludwigshafen</b></p> <p>Diese mennonitische Stadtmission wurde 2016 gegründet. Unter dem Motto „Gemeinschaft bauen, Frieden lernen« versteht sich das Friedenshaus als Treffpunkt zwischen der Mennonitengemeinde und der Nachbarschaft. Das Werk arbeitet vorwiegend mit syrischen Flüchtlingen, mit dem Ziel eine Gemeinschaft aufzubauen. Was für Möglichkeiten und Herausforderungen ergeben sich im multikulturellen Dienst? Wo ist Raum für die (Trans)mission der Frohen Botschaft im multikulturellen Umfeld?</p>	<p><b>We Are Not Foreigners Here: Urban Outreach, Intercultural Communities, and Mission Through the Example of the Friedenshaus Ludwigshafen</b></p> <p>It is a Mennonite urban outreach ministry founded in 2016. With the motto "Building Community, Learning Peace", the Friedenshaus aims to be a focal point between the local Mennonite congregation and the neighbourhood. It has worked extensively with the Syrian refugee population and built up a community. What are the opportunities and challenges of multicultural outreach? What is the role of the church? Where is the space for the (trans)mission of Good News in a multi-religious environment?</p>	
413	Riki Neufeld TimoDoetsch	DE/EN	Samedi/Samstag/ Saturday 16-17.30 h	<p><b>Raviver l'intérêt pour lire la Bible</b></p>	<p><b>Das Interesse für die Bibel erneuern</b></p>	<p><b>Rekindle interest in reading the Bible</b></p>	
414	Fulco van Hulst Andrés Pacheco Lozano	EN  Discussions : EN, SP, DE, NL, FR	Samedi/Samstag/ Saturday 16-17.30 h	<p><b>Réseau anabaptiste mondial pour la paix (GAPN en anglais)</b></p> <p>Lancé par le comité de la paix de la Conférence mennonite mondiale, le Réseau anabaptiste mondial pour la paix devrait</p>	<p><b>Global Anabaptist Peace Network</b></p>	<p><b>Global Anabaptist Peace Network</b></p> <p>Initiated by the Peace Committee of the Mennonite World Conference, the Global Anabaptist Peace Network (GAPN) is expected to start in 2018.</p>	

				<p>démarrer en 2018. Le travail a déjà bien avancé et quand les mennonites de toute l'Europe se réuniront, un comité de pilotage aura été formé pour coordonner les activités du GAPN.</p> <p>Dans cet atelier nous aimerions présenter cette nouvelle initiative des mennonites d'Europe. Nous aimerions présenter nos premiers projets, mais espérons que cette occasion nous permettra de recevoir des éléments sur les besoins et les attentes auxquelles un tel réseau peut répondre.</p> <p>Dans l'attente du démarrage du Réseau anabaptiste mondiale pour la paix, le Centre pour la religion, la paix et la justice du Séminaire mennonite d'Amsterdam prépare une conférence et un festival anabaptiste mondial de la paix en 2019. Cet atelier permettra d'en apprendre davantage sur cette conférence et le festival et sur la manière dont les Églises mennonites d'Europe peuvent s'y engager.</p>		<p>Much work has already been done, and by the time Mennonites from all over Europe will gather for the MERK, a steering committee will have been installed to coordinate the activities of the GAPN.</p> <p>In this workshop we want to present this brand-new initiative to Mennonites from all over Europe. We will share our first plans with the public, but we also intend to use this occasion to receive input on needs and desires when it comes to what such a network could bring to all of us. Meanwhile in light of the start of the Global Anabaptist Peace Network the Amsterdam Center for Religion &amp; Peace and Justice Studies, which is part of the Mennonite Seminary in Amsterdam, is preparing a Global Anabaptist Peace Conference and Festival in 2019. This workshop will be an occasion to learn more about this conference and festival and about the way the organizers want to involve the European Mennonite community in it.</p>	
415	Mari Friesen	DE/FR/EN/ NL	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<p><b>Coudre des couvertures MCC pour les réfugiés</b></p> <p>Vous apprendrez dans cet atelier les techniques pour la confection de couvertures pour les réfugiés, comme le patchwork (pas le quilting). On partage des informations</p>	<p><b>MCC Flüchtlingsdecken nähen</b></p> <p>In diesem Workshop werden die Arbeitsschritte für die MCC Flüchtlingsdecken gezeigt. Es werden Patchwork-Grundkenntnisse und Comforter-Schritte gezeigt,</p>	<p><b>Sewing comforters for MCC</b></p> <p>All the steps and materials that go into making an MCC comforter are shown in this workshop, including basic patchwork technique and what makes it a comforter. Information about MCC</p>	

				<p>et répond aux questions concernant les couvertures pour le MCC. Pas de connaissances prérequis, mais la disponibilité de tenter l'essai. Cet atelier s'adresse aussi aux messieurs et enfants. Nombre de participants : 14</p>	<p>Informationen von Verteilungen weitergegeben, und Fragen zu den Decken beantwortet. Keine Kenntnisse werden vorausgesetzt, nur die Bereitschaft auszuprobieren ist nötig. Dieser Workshop ist auch für Männer und Kinder geeignet! Teilnehmerzahl: 14</p>	<p>requirements and shipments will be passed on, as well as questions answered. No previous experience is required, but a willingness to try new things will make this a fun workshop for all - young and old, male and female. 14 participants</p>	
416	Mari Friesen		<p>Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h</p>	<p><b>Reprends le fil</b> Peut-être as-tu dans ton grenier ou chez un membre de ta famille une couverture distribuée par le MCC à l'époque de la Seconde Guerre Mondiale ? Es-tu disposé à partager l'histoire de cette couverture ? Nous aimerions l'enregistrer et avoir aussi une photo de cette couverture. À défaut d'une histoire complète, nous aimerions apprendre quelque chose sur le destinataire de la couverture. Apporte la couverture à la CME et inscris-toi (si possible par avance) pour nous rencontrer, sous l'adresse e-mail <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Tu pourras remporter la couverture. Nombre de participants : voir per e-mail avec Maria Friesen. Nota : si tu ne peux pas te rendre à la CME, mais si tu veux montrer ta couverture et en parler (ou la famille de cette personne), prends contact par <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a></p>	<p><b>Nimm den Faden wieder auf</b> Liegt vielleicht bei Dir auf dem Dachboden oder bei jemanden in Deiner Familie eine Decke vom MCC aus der Zeit um den 2. Weltkrieg? Gibt es eine oder mehrere Geschichten zu dieser Decke? Wir möchten diese Geschichte und (falls vorhanden, auch mit Alterungserscheinungen) die Decke in einer Aufnahme festhalten. Auch wenn es keine vollständige Geschichte dazu gibt, möchten wir einfach etwas über die Empfänger erfahren. Bringe die Decke zur MERK mit und melde Dich (möglichst vorher) zu einem Treffen mit uns an, unter der Adresse <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Die Decke kannst Du nachher wieder mitnehmen. <u>Teilnehmerzahl:</u> Nach Absprache via E-Mail an <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> INFO: Wer nicht an die MERK reisen kann, aber seine/ihre Decke zeigen und darüber erzählen möchte (bzw. die Familie einer solchen Person), bitte via <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> Kontakt aufnehmen.</p>	<p><b>Narrative threads</b> Did someone in your immediate or extended family receive a blanket from MCC during or after WWII, or perhaps in some other context? Are you willing to share the story of your family's blanket in an oral history project? We would like to record the story and an image of the blanket. Please bring the blanket along to the MERK, and sign up for a session with us under <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> . <u>Languages:</u> Your native language <u>Participants:</u> Unlimited. Please sign up to receive a session appointment, by writing to <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> NOTE: WWII blanket recipients who are not able to travel to the MERK but would like to share their story (or their family/friends who think their story should be heard) are encouraged to contact <a href="mailto:mariafriesen@gmx.ch">mariafriesen@gmx.ch</a> .</p>	

417	Riki Neufeld	FR/DE/EN/ NL	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<b>Kinball</b> Sport collectif qui combine différentes compétences pour gagner, pour les grands enfants, les jeunes et les adultes mobiles	<b>Kinball</b> Teamsport, in dem die Kombination von unterschiedlichen Fähigkeiten zum Erfolg führt für ältere Kinder, Jugendliche und bewegliche Erwachsene	<b>Kinball</b> A team sport in which the combination of various capabilities is needed to win. For (older) children, youth, and mobile adults.	
418	Michaël Roess		Centre ville/Stadtmittel/City centre Montbéliard Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<b>Flashmob dans la ville</b> Rendez-vous sur la place de la ville pour transmettre ce que tu ne peux pas garder pour toi ! Une vidéo avec la chorégraphie sera envoyée quelques semaines précédentes l'évènement ce qui permettra de s'entraîner un peu avant. Lors de la CME, un temps sera pris pour s'entraîner ensemble avant de rejoindre la place pour deux représentations	<b>Flashmob in der Stadt</b> Komm in die Stadt und erzähle, was du nicht für dich behalten kannst! Du bekommst ein paar Wochen vorher ein Video zugeschickt, mit der du vorab trainieren kannst. Auf der CME gibt es auch Zeit zum gemeinsamen Trainieren vor den zwei Events.	<b>Flash mob in the city</b> Meet at the city square to transmit what you cannot keep for yourself! A video with the choreography will be sent a few weeks before the event which will allow some preparation. At the CME, we will have a session before the event, to practise before meeting at the square for two presentations.	<b>Flash mob i byen</b>
419	Lynn Kaplanian-Buller	FR	Samedi/Samstag/ Saturday 16- 17.30 h	<b>Un patchwork d'histoires</b> L'exposition inoubliable de « Passing on the Comfort » raconte l'histoire d'une jeune femme hollandaise engagée dans la Résistance durant la 2e Guerre mondiale, comment elle a aidé des personnes à se cacher ou à fuir, et comment ces quilts l'ont aidée. Ces quilts, encore magnifiques malgré leur âge, ont été réalisés à la main et donnés comme aide humanitaire par les femmes mennonites et amishes d'Amérique du Nord. En plus du film et des	<b>Ein Patchwork aus Geschichten</b> Die unvergessliche Ausstellung „Quilts verbinden“ erzählt die Geschichte einer jungen Holländerin, die im 2. Weltkrieg in den Widerstand getreten war, Leute versteckte oder ihnen bei der Flucht half und davon, wie die Quilt-Decken ihr dabei halfen. Diese Decken, trotz ihres Alters noch so schön wie zuvor, waren von Hand gefertigt und von den nordamerikanischen Mennonitinnen und Amischen als Hilfsgüter gespendet worden. Zusammen mit dem Film und	<b>A patchwork of stories</b> The unforgettable exhibition "Passing on the Comfort" tells the story of a young Dutch woman doing resistance work before and during WW2, how she helped people hiding or on the run, and how these very quilts helped her. These quilts, now aged yet splendid in their intentional glow, were made by hand and donated as relief goods by North American Mennonite and Amish women. Together with the film and information panels, these twenty quilts should be seen in connection with the biographical book full of	<b>Een lappen deken van verhalen...</b> De bijzondere expositie "Quilts verbinden" is een project dat het verhaal vertelt van een jonge vrouw tijdens en na WOII over haar verzetswerk, hulp en steun aan onderduikers en vluchtelingen. Deze prachtige oude en versleten quilts die bij dat werk gebruikt werden, zijn te zien in de expositie waarin tevens het levensverhaal van deze vrouw wordt verteld. Een verhaal dat door 20 originele quilts uit die periode verbeeld wordt in een expositie met beeld en informatiemateriaal uit die periode. Met een biografisch



			<p>panneaux d'information, il faut voir ces vingt quilts en lien avec le livre biographique plein d'histoires vraies et saisissantes. Elles montrent quelle est la puissance de l'aide pratique, offerte avec générosité.</p> <p>Visite guidée gratuite à la Roselière pour 30 personnes au maximum</p>	<p>den Info-Tafeln sollten diese Decken auch in Verbindung mit dem biographischen Buch mit seinen wahren und ergreifenden Geschichten betrachtet werden. Sie zeigen die Kraft, die in der mit Großmut geleisteten praktischen Hilfe steckt.</p>	<p>gripping true tales, which show the power of practical help, freely given.</p> <p>Free guided tour at Roselière for up to 30 participants per session</p>	<p>boek waarin het hele verhaal te lezen is.</p>
--	--	--	---	---	--	--